

Junior 55H

Manuel d'utilisation

(Notice originale)

MOTOBINEUSE

Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

User manual

(Translation of the original manual)

MOTOR HOE

Read the instructions in the user manual.
Become familiar with the operation and controls of the machine.

Руководство по эксплуатации

(Перевод оригинальной версии руководства)

МОТОКУЛЬТИВАТОР

Внимательно прочтите руководство пользователя.
Ознакомьтесь с порядком работы машины и механизмами управления.

Manual de uso

(Traducción del manual original)

MOTOAZADA

Leer las instrucciones del manual del usuario.
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

Benutzerhandbuch

(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

MOTORHACKE

Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen.
Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.

Manual de utilização

(Tradução do manual original)

MOTOENXADA

Leia as instruções do manual do utilizador.
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.

Manuale di istruzioni

(Traduzione delle istruzioni originali)

MOTOZAPPA

Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente.
Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.

Návod k použití

(Příklad původního návodu)

ROTAVÁTOR

Přečtěte si pokyny v příručce uživatele.
Seznamte se s fungováním a ovládacím stroje.

FR

EN

RU

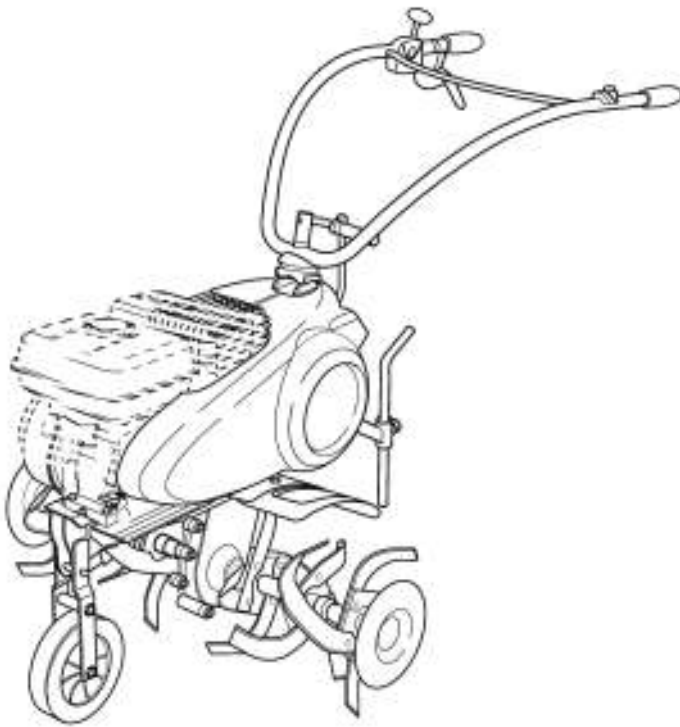
ES

DE

PT

IT

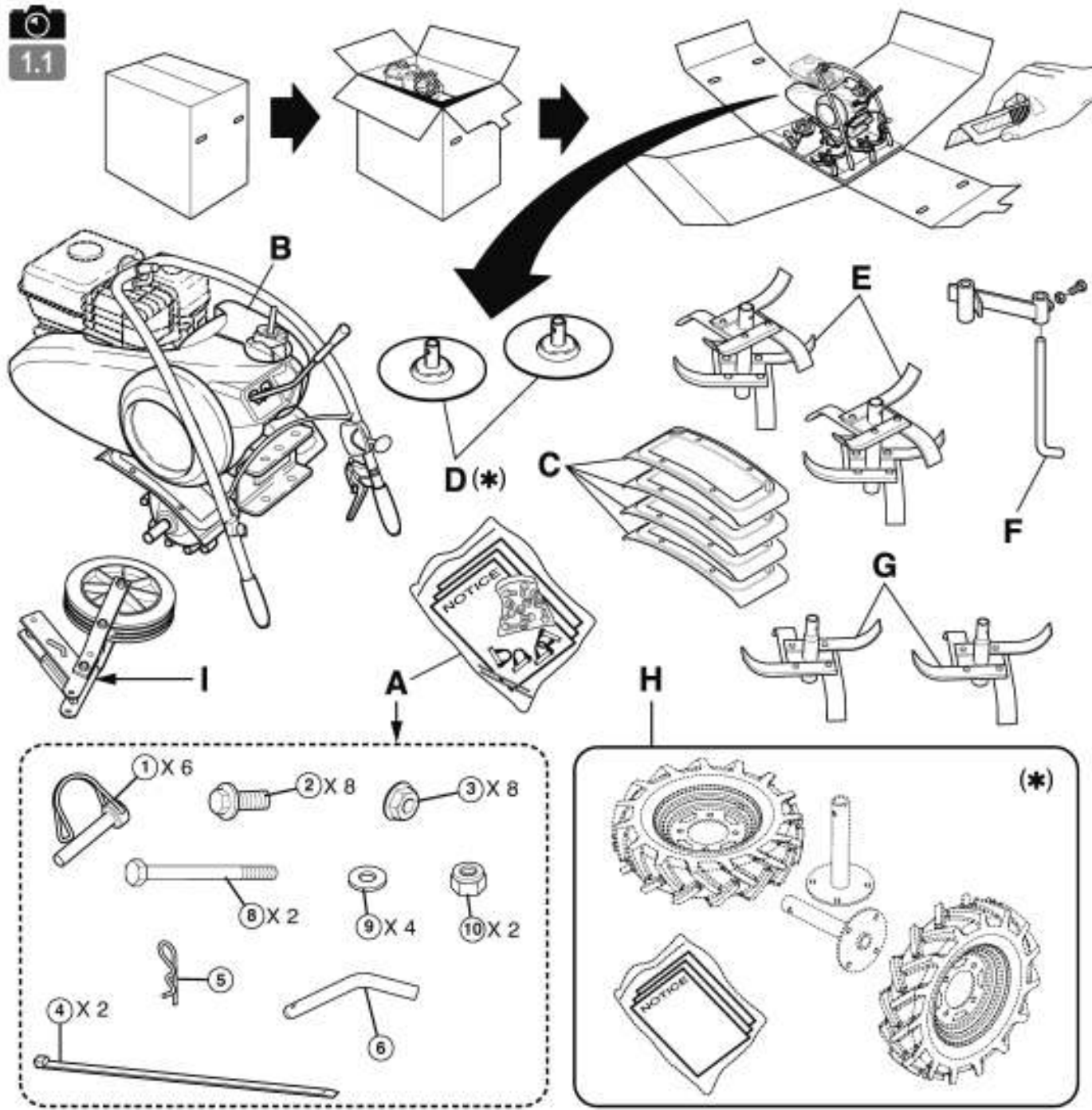
CS



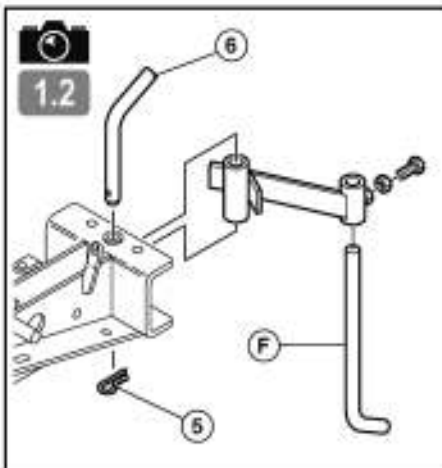
PUBERT®

since 1840

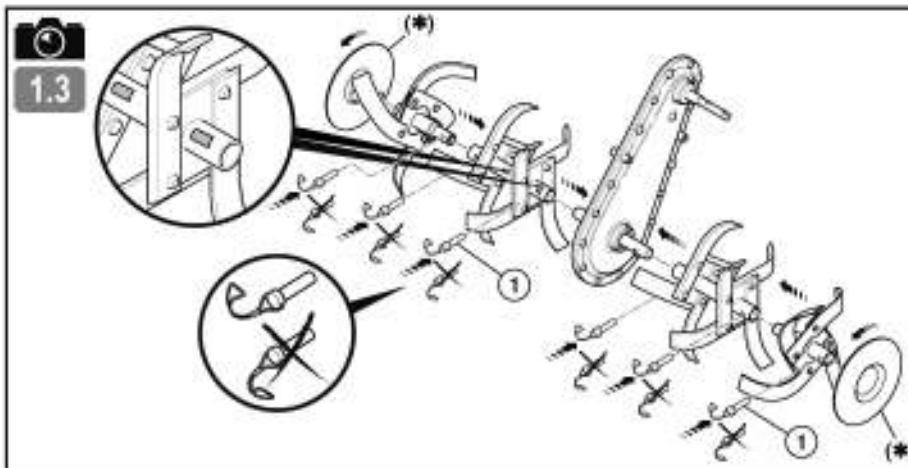
1.1



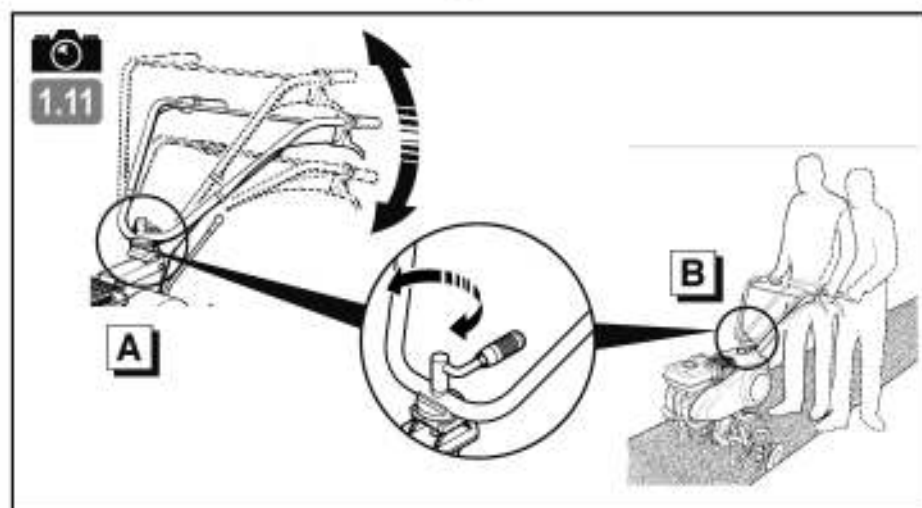
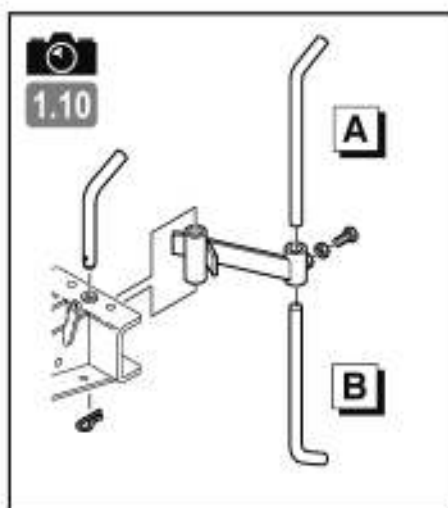
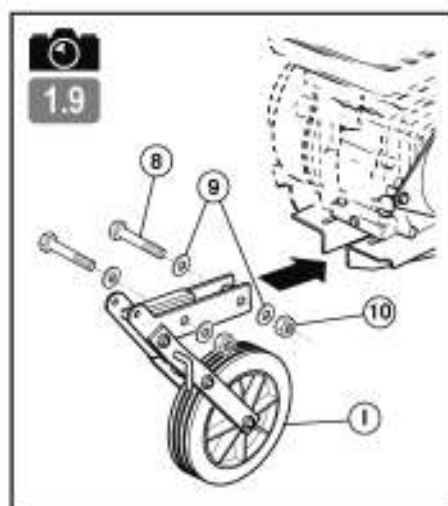
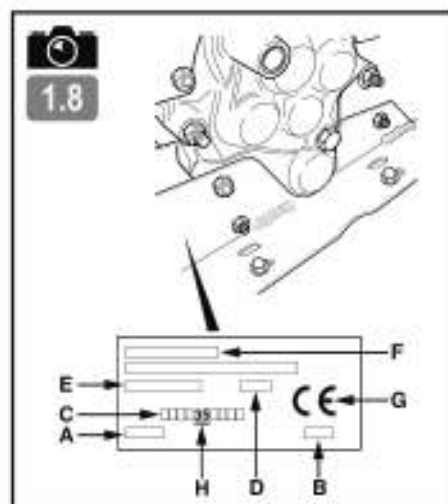
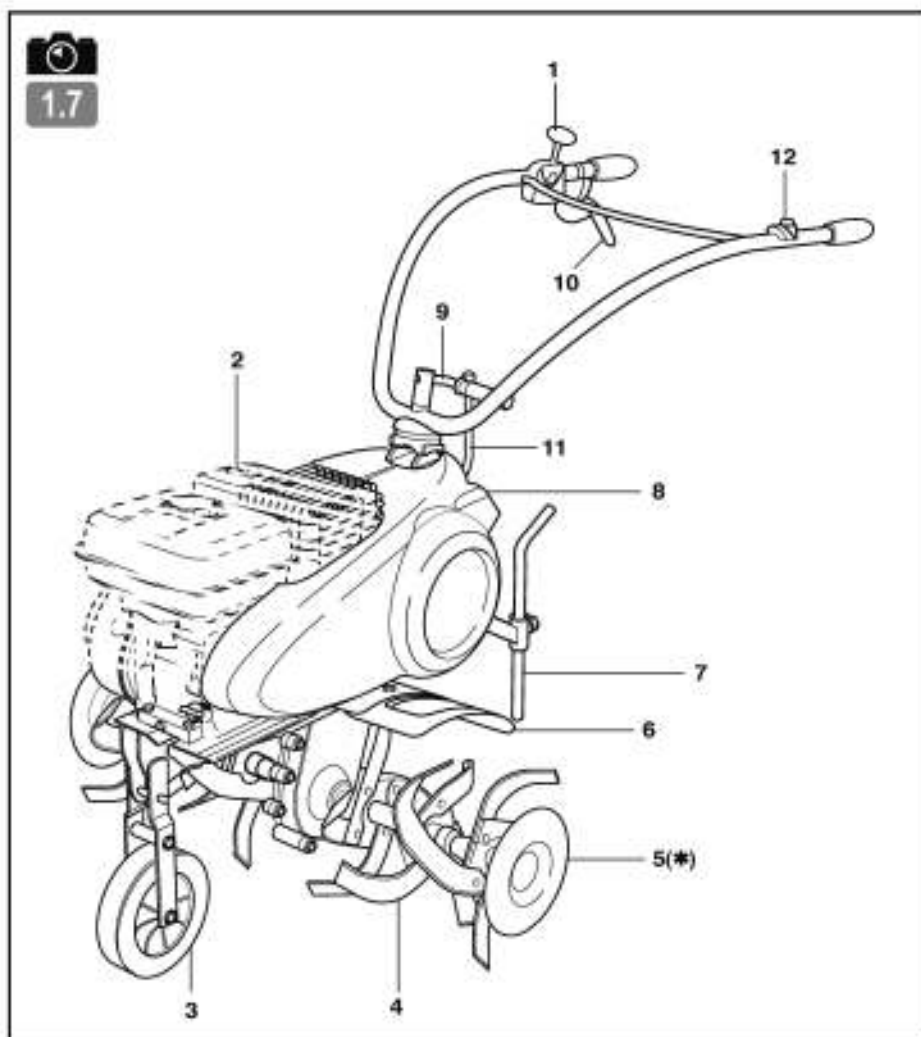
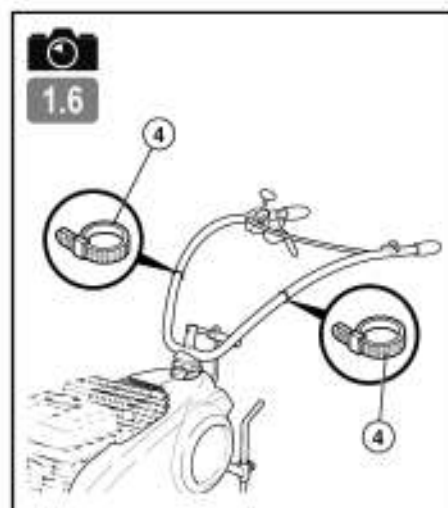
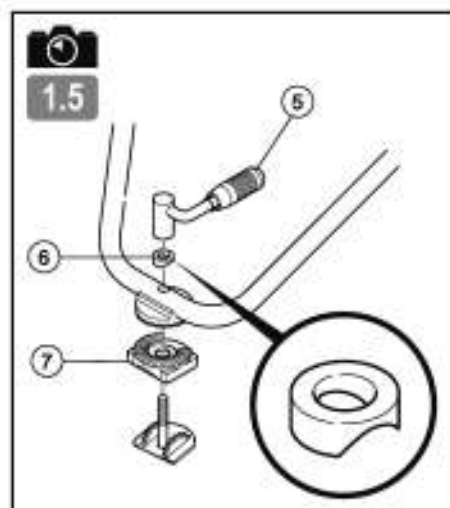
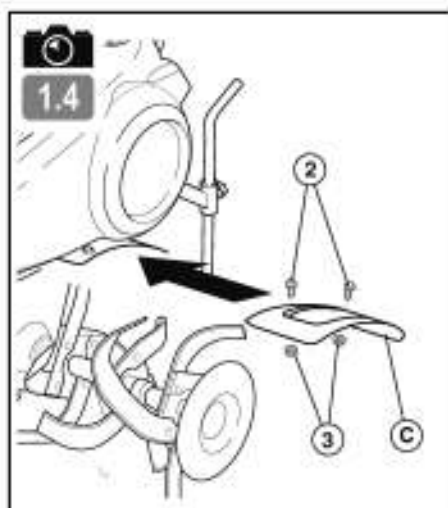
1.2

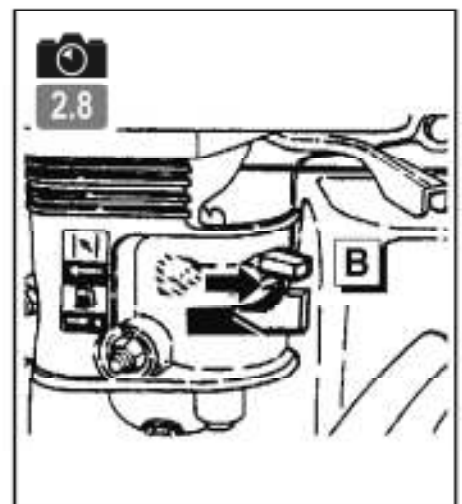
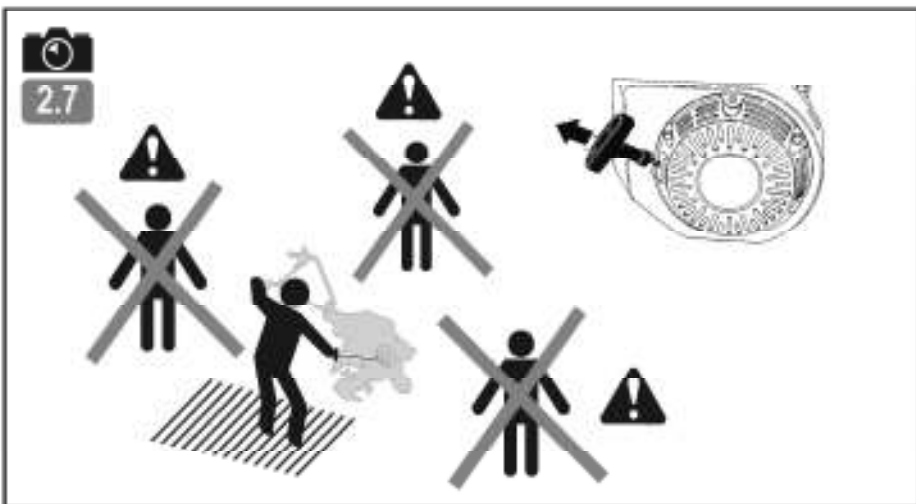
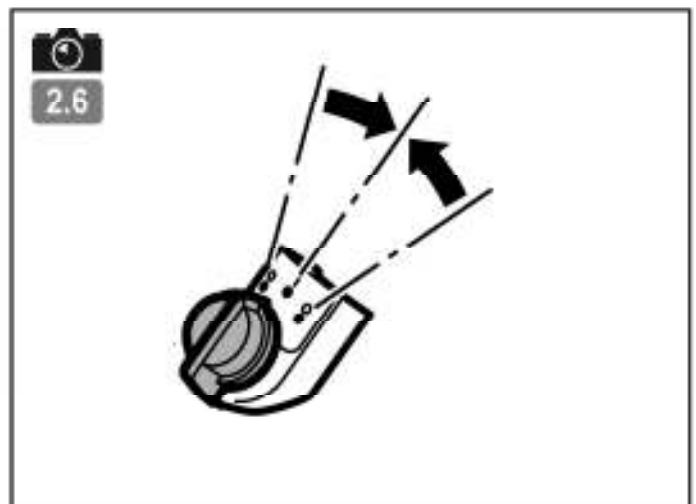
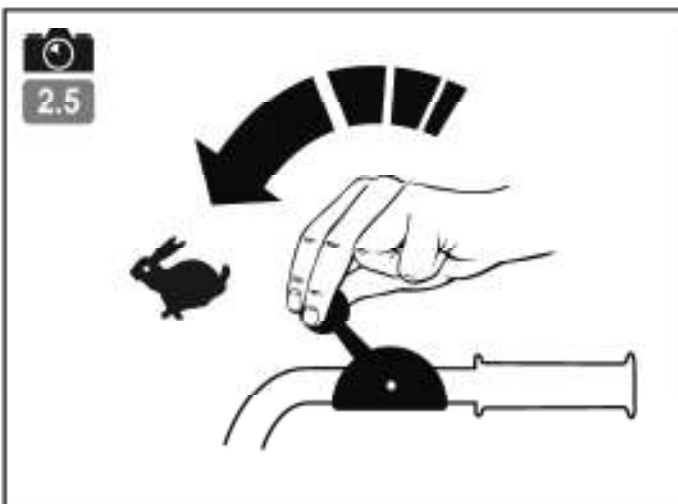
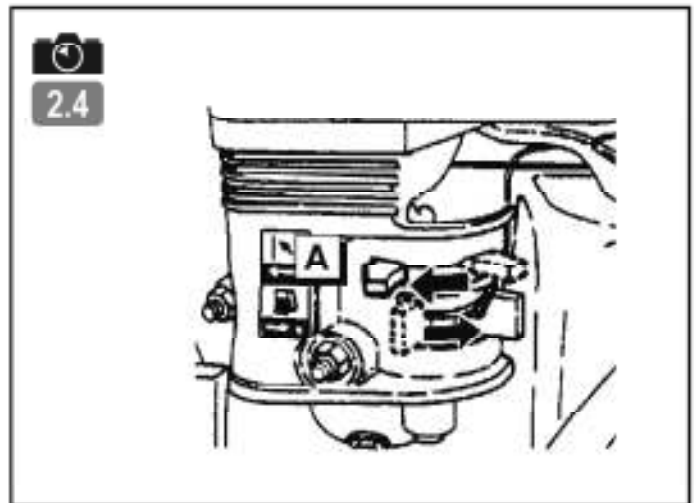
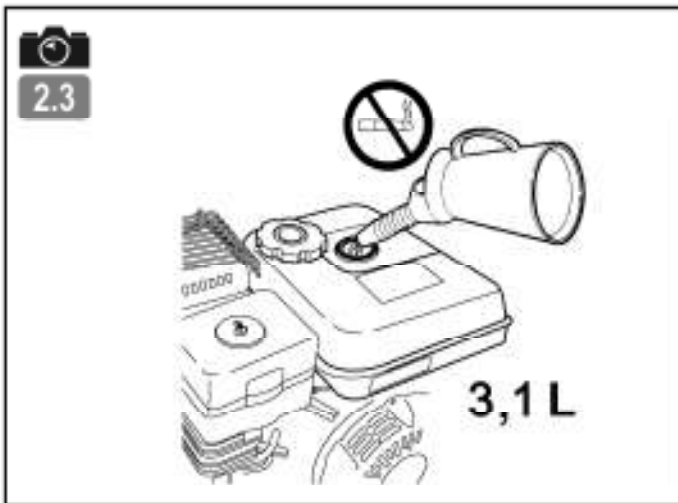
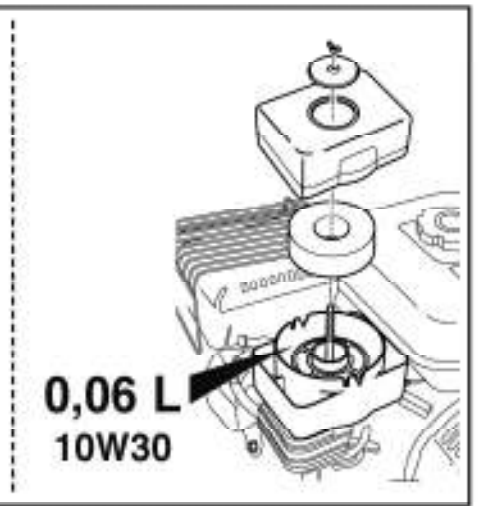
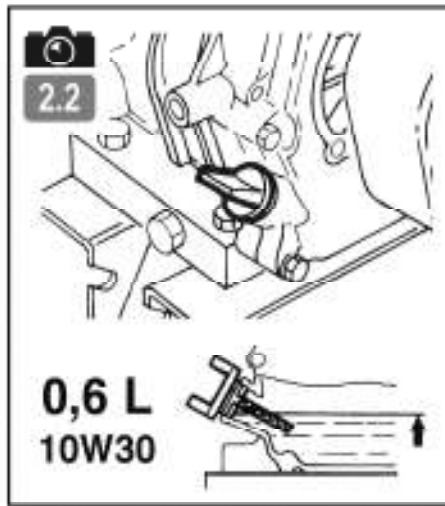
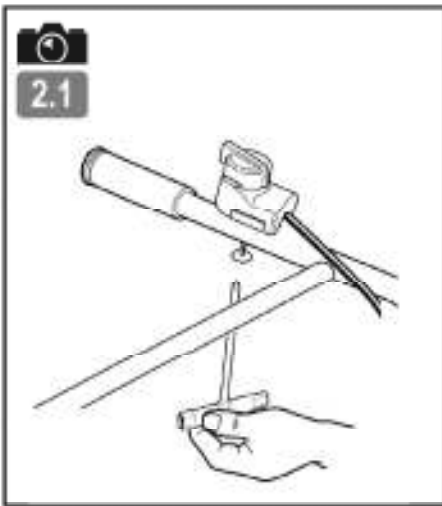


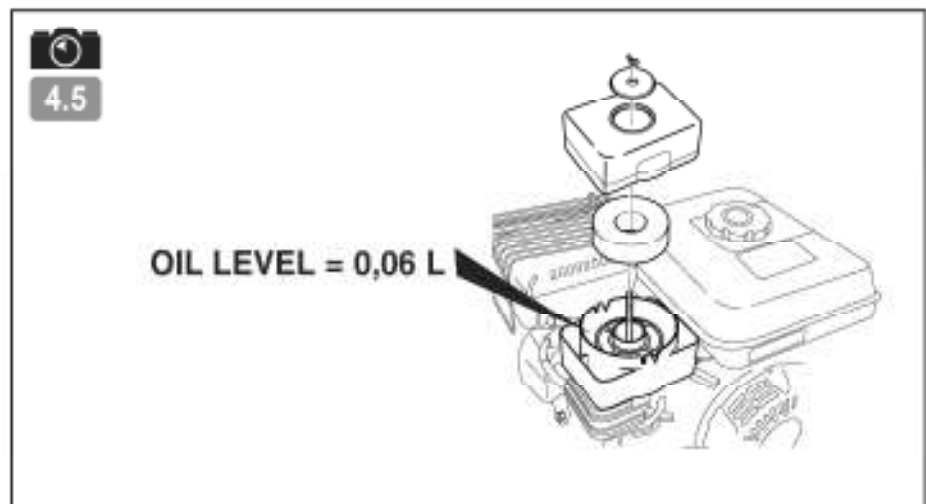
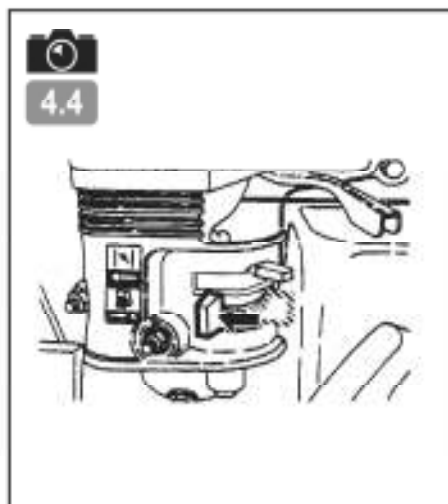
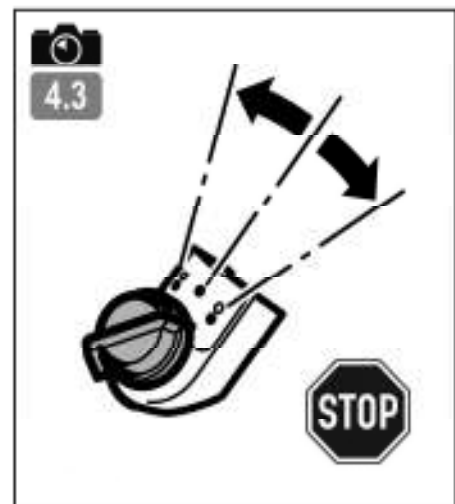
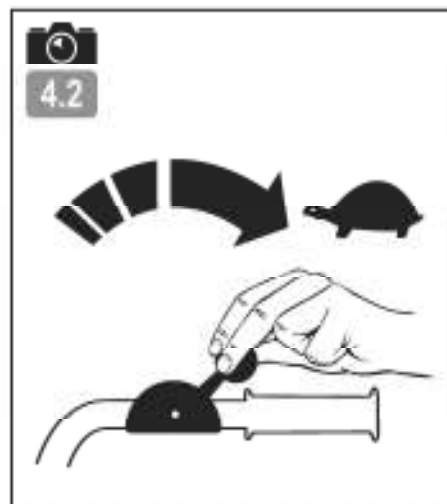
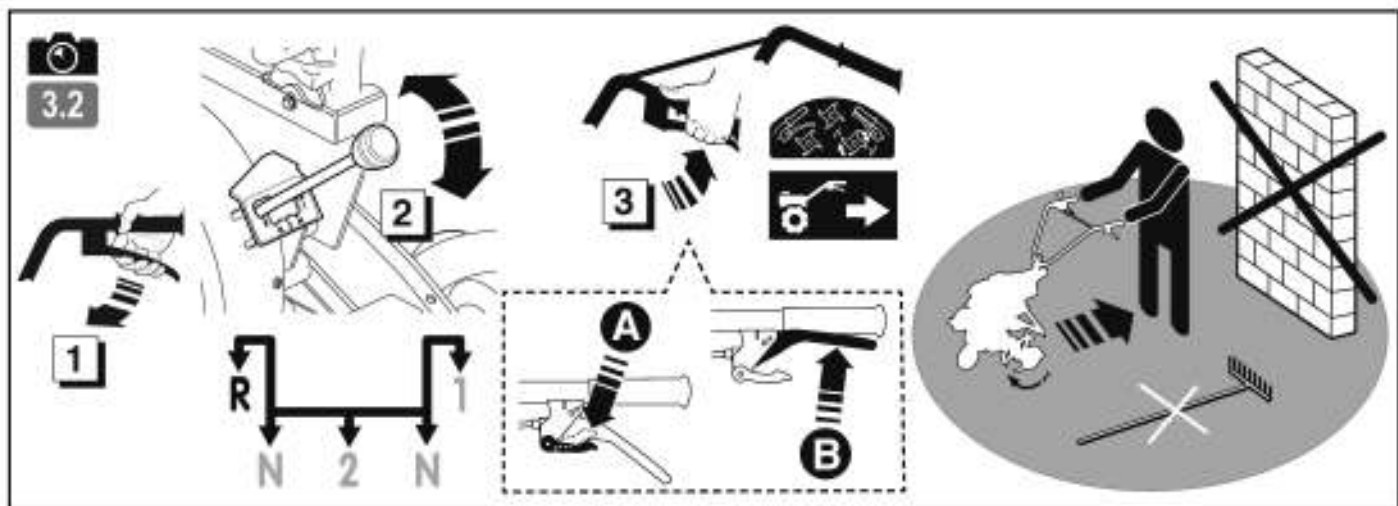
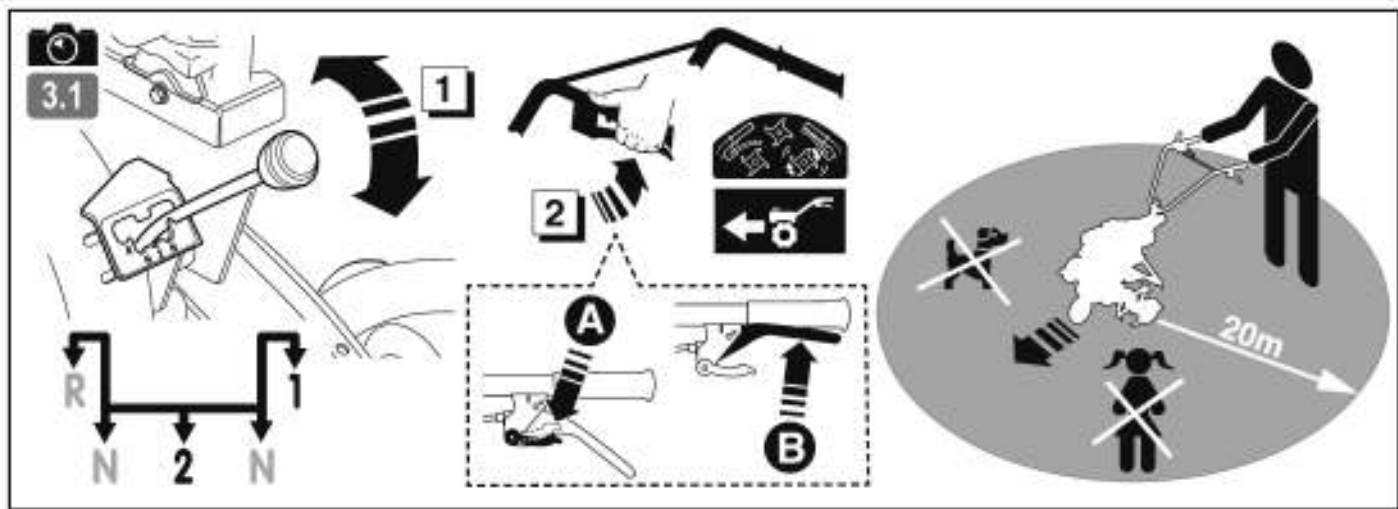
1.3

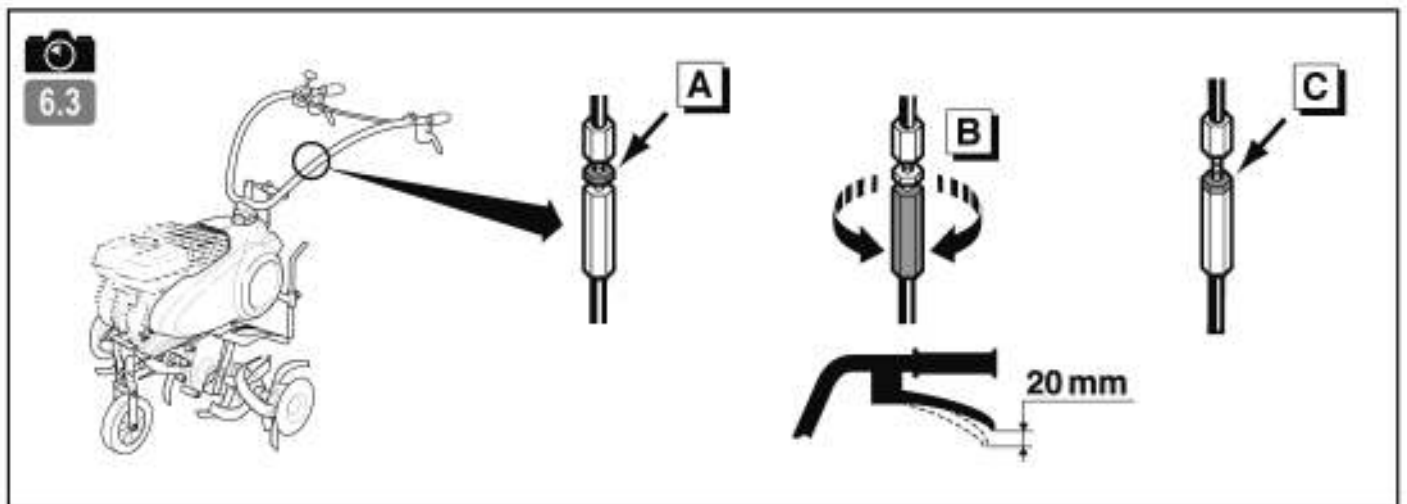
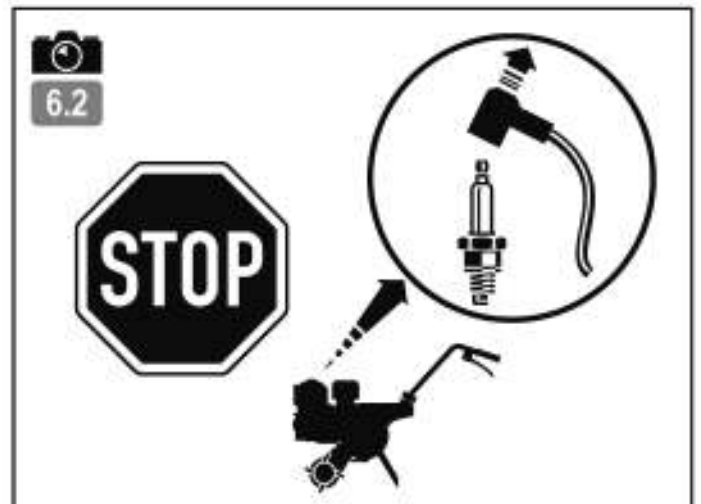
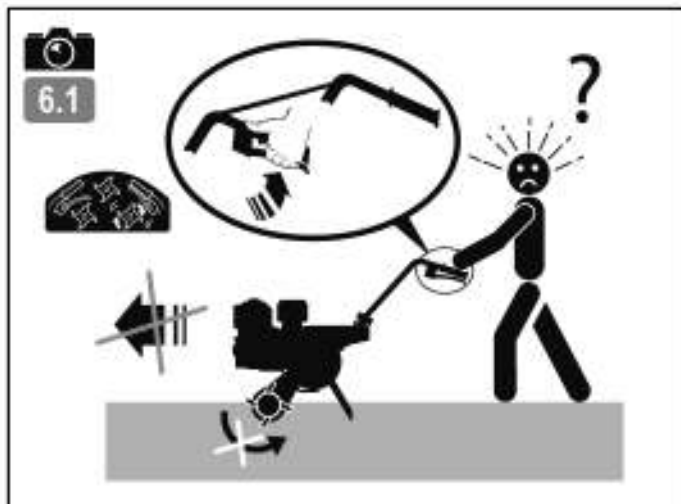
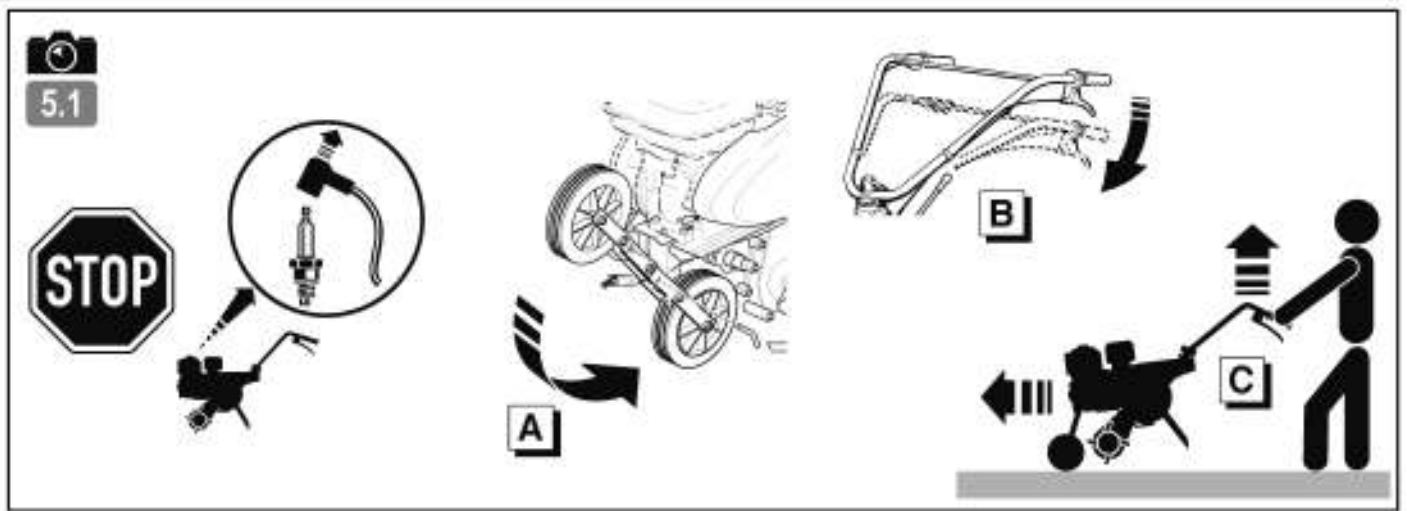


(*) - FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (jõrgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)









CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :

ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies

NOTE : Fournit des informations utiles

Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la motobineuse, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé

ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé

Formation / Informations :

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne jamais travailler en présence de personnes, en particulier d'enfants, ou d'animaux dans un rayon de 20 mètres autour de la machine; l'utilisateur devant rester impérativement aux commandes des mancherons.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Dans un terrain dur, avoir une attention plus particulière car la machine aura tendance à être beaucoup moins stable qu'en terrain cultivé.
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes, non dérapantes et des pantalons longs et serrés. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales. Nous recommandons le port de protections auditives.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la culture du sol. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal...).
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel de la machine pour s'assurer que

les outils et les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées.

- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile...).
- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés

Utilisation :

- Ne jamais transporter de personnes sur la machine.
- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
 - vibration anormale,
 - blocage,
 - problème d'embrayage,
 - choc avec un objet étranger,
 - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.

- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 10° (17%).
- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Sur les terrains pentus, bien assurer ses pas, changer de direction avec beaucoup de précautions.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

Maintenance / Stockage :

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération de nettoyage, de vérification, de changement d'outil(s), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Arrêter le moteur, débranchez la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.

- Remplacer les outils par des lots complets afin de préserver l'équilibre.

- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.

Attention – Danger : l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

Déplacement / Manutention / Transport :

- Toute action sur la machine hors du travail du sol doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée.
- Le déplacement (hors travail du sol) doit s'effectuer en utilisant la roue de transport comme décrit au § "déplacement".
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.
- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée. Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque, n'utiliser aucun autre moyen de transport.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

DEFINITION DES PICTOGRAMMES

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

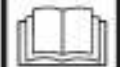
CS



ATTENTION
Danger



ATTENTION
Outils rotatifs



ATTENTION
Lire le manuel d'utilisation



ATTENTION
Consulter le manuel d'utilisation et déposer la bougie avant toute intervention.



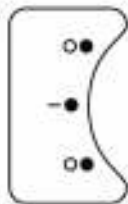
ATTENTION
Ne pas utiliser sans protecteur (éléments tournants).

Commande de gaz



1 - Rapide
2 - Lent
3 - Stop

Coupe circuit



Stop
Marche
Stop



Marche
arrière

Marche
avant



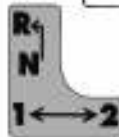
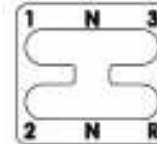
Marche
arrière

Manette embrayage



1 - Débrayé
2 - Embrayé

Levier de vitesse



Décrabotage



Ne pas toucher aux
surfaces chaudes.



Les gaz d'échappement
sont dangereux. Ne pas
utiliser dans un endroit
mal aéré.



Couper le moteur avant
de refaire le plein.



Interdit de fumer, de
faire ou d'approcher
du feu.



Puissance acoustique
garantie.



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	Junior 55H	Niveau de pression acoustique au poste de conduite (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Poids	kg 70	Incertitude de mesure	dB(A)	1
Modèle moteur	GX160	Niveau de puissance acoustique mesurée (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Puissance nette (*)	KW 3.6	Incertitude de mesure	dB(A)	1
pour un régime moteur	tr/mn 3600	Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
Puissance nominale	KW 3.5	Incertitude de mesure	m/s ²	2
Régime moteur nominal	tr/mn 3400			
Niveau de puissance acoustique garantie	dB(A) 100			

* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

DEBALLAGE / ASSEMBLAGE

NOTA: Dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines.

1.1 Déballage

ATTENTION :
Un assemblage inapproprié de cette motobineuse peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement.

ATTENTION :
Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse.

Rep.	Contenu de la caisse
A	Pochette notices + pièces + pochette boulonnerie
B	Bloc moteur
C	Ailes de protection
D	Disques protège-plants
E	Fraises départ
F	Béquille réglable
G	Fraises disque
H	Option kit roues
I	Roue de transport

1.2 Montage de la béquille

1.3 Montage des outils

- Diamètre des outils de travail : 320 mm
- Largeur de travail (4 ou 6 fraises) 590 / 850 mm

ATTENTION :
Ne pas utiliser d'outils rotatifs d'un diamètre supérieur à 320mm et d'une largeur de travail supérieure à 850mm. Prendre garde au sens de montage des fraises et des goupilles.

1.4 Montage des ailes de protection

1.5 Montage guidon

1.6 Montage serre-câbles

1.7 Description des éléments

- 1 - Commande de gaz
- 2 - Moteur
- 3 - Roue de transport
- 4 - Outils rotatifs
- 5 - Disque protège-plants
- 6 - Ailes de protection
- 7 - Éperon de terrage
- 8 - Capot de courroie
- 9 - Poignée réglage guidon
- 10 - Levier d'embrayage
- 11 - Levier de vitesse
- 12 - Coupe circuit (suivant motorisation)

1.8 Plaque d'identification de la machine

- A - Puissance nominale
- B - Masse en kilogrammes
- C - Numéro de série
- D - Année de fabrication
- E - Type de la machine
- F - Nom et adresse du constructeur
- G - Identification CE
- H - 35 = Motobineuse à moteur thermique

1.9 Démontage de la roue de transport

ATTENTION :
Il est impératif d'enlever la roue de transport pour le travail.



1.10 Positions éperon de terrage

- A = Terrain dur.
- B = Terrain souple

1.11 Réglage guidon

- A = Réglage en hauteur.
- B = Réglage en déport

DEMARRAGE MACHINE

2.1 Montage du coupe-circuit sur le guidon

2.2 Plein d'huile et niveau

- Remplir et faire le niveau d'huile du carter moteur
- Remplir le boîtier de filtre à air jusqu'au repère OIL LEVEL avec la même huile

2.3 Plein d'essence

Super ou sans plomb ou SP95 E 10

2.4 Ouvrir le robinet d'essence et mettre le starter sur la position A

2.5 Accélérateur

Mettre le levier vers :

2.6 Coupe-circuit

Mettre le coupe-circuit sur : - ●

2.7 Tirer sur la poignée du lanceur

ATTENTION :
Lors du démarrage de la machine, toujours rester dans la zone de sécurité

2.8 Starter

Mettre le starter sur la position B

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

USAGE

FR



Ne pas actionner le levier de changement de vitesses sans avoir lâché la manette d'embrayage.



Après démarrage, ne pas laisser tourner le moteur à vide, commencer à travailler dès que possible en actionnant la commande d'embrayage des outils. IL est inutile de faire chauffer le moteur, le faire tourner à vide plus de 2 minutes sans embrayer les outils peut causer d'importants dégâts au système d'embrayage et sa courroie.



3.1

← Marche avant



3.2

← Marche arrière



L'utilisation de la marche arrière est dangereuse. Assurez vous qu'aucun obstacle ne se trouve derrière vous et réduisez le régime moteur avant d'embrayer.

EN



Respecter une zone de sécurité de 20 m de rayon autour de la machine.

RU

ES

DE

ARRÊT

PT



4.1

← Arrêt outils fraise

Relâcher la poignée d'embrayage



4.3

← Arrêt moteur

Mettre le coupe-circuit sur :



4.4

← Fermer le robinet d'essence

IT

CS



4.2

← Réduire les gaz

Mettre la commande d'accélérateur sur :

CONTRÔLES QUOTIDIENS

Avant de mettre le moteur en marche, vérifier les points suivants :

- Absence de boulons et écrous desserrés ou cassés
- Absence de fuite d'essence et d'huile moteur
- Sécurité de l'environnement
- Absence de vibrations et de bruits excessifs



2.2

← Niveau d'huile moteur propre



2.3

← Niveau d'essence suffisant



4.5

← Propreté de l'élément du filtre à air et niveau d'huile



Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air

DÉPLACEMENT ET MANUTENTION



5.1

← Déplacement



Arrêter le moteur.



A Mettre la roue en position déplacement.



B Régler le guidon en position basse pour faciliter le déplacement de la machine.



C A l'aide du guidon soulever les fraises du sol et avancer.

- **Manutention** : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.

- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée.

- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.

RÉGLAGE CÂBLE D'EMBRAYAGE

6.1 En position "embrayé", lorsque l'avancement se fait par saccades ou lorsque les fraises ne tournent pas, régler le câble d'embrayage.

6.2 Arrêter la machine et débrancher la bougie.

6.3

A Débloquer l'écrou du tendeur de câble d'embrayage.

B Régler le tendeur jusqu'à obtenir un jeu de 20 mm à l'extrémité du levier d'embrayage.

C Rebloquer l'écrou.
Rebrancher la bougie.
Démarrer la machine et essayer de nouveau.
Si le problème persiste, contacter votre revendeur.

FR

EN

RU

ES

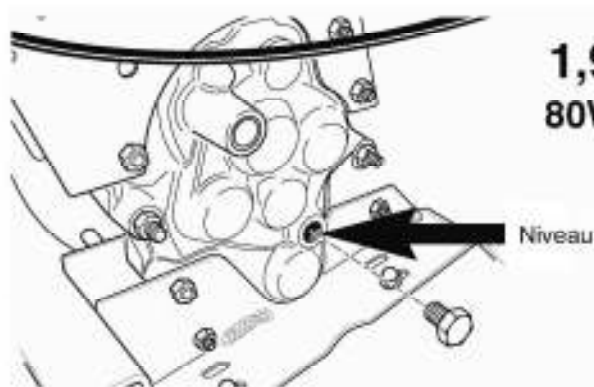
DE

PT

IT

CS

REPLISSAGE ET NIVEAU DE TRANSMISSION



Avant chaque utilisation vérifier le niveau d'huile

PROGRAMME D'ENTRETIEN (à réaliser par un atelier agréé)

Premier mois ou 20 heures

- Renouveler l'huile moteur

Tous les 3 mois ou 50 heures

- Nettoyer le filtre à air (1)

Tous les 6 mois ou 100 heures

- Renouveler l'huile moteur
- Nettoyer la coupelle de décantation
- Nettoyer le pare-étincelles
- Nettoyer le réservoir de carburant et le filtre à carburant

Tous les ans ou 300 heures

- Remplacer la bougie d'allumage
- Vérifier – ajuster le régime de ralenti (2)
- Vérifier – ajuster le jeu des soupapes (2)

Après toutes les 500 heures

- Nettoyer la chambre de combustion (2)

Tous les 2 ans

- Vérifier le tuyau de carburant (remplacer si nécessaire) (2)

NOTE :

(1) Entretien le filtre à air plus fréquemment lors de l'utilisation dans des endroits poussiéreux

(2) Ces opérations doivent être confiées à un atelier agréé, à moins que l'utilisateur ne possède les outils nécessaires et ne soit mécaniquement qualifié
Se reporter au manuel d'atelier Honda

SAFETY INSTRUCTIONS

Pay close attention to indications preceded by the following statements:

FR



CAUTION: Indicates a high probability of serious physical injury or danger of death if the instructions are not followed

EN

PRECAUTION: Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

RU

NOTE: Provides useful information

ES



This symbol warns you to be careful during certain operations

DE

If a problem occurs, or if you have any questions about the motor hoe, please contact an approved dealer

PT



CAUTION: The machine is designed to provide safe and reliable service when used according to the instructions. Please read and memorise the content of this manual before you use your machine. If you do not, you will risk injury and the equipment may be damaged

IT

CS

Training / Information:

- Familiarise yourself with the correct use and commands before you use the machine. Know how to shut the engine off quickly.
- The machine must always be used according to the recommendations indicated in the instruction manual.
- Do not forget that the user is responsible for any accidents or dangerous phenomena that occurs to other people or their property. It is their responsibility to assess the potential risks in the land to be worked and to take all the necessary precautions to guarantee their safety, in particular on slopes or on rough, slippery or loose ground.
- Never let children or people who are unfamiliar with these instructions use the machine. A minimum user age may be set by local regulations.
- Never work if there is anyone, in particular children or animals, within a 20-metre radius around the machine; the user must stay at the commands on the handlebars.
- Do not use the machine after taking any medicines or substances considered as potentially harmful to your reflexes and vigilance.
- Pay closer attention on hard ground as the machine will tend to be much less stable than on cultivated land.
- While working, always wear hard, non-slip shoes and long, tight trousers. Do not use the machine if you are barefoot or wearing sandals. We recommend wearing hearing protection.
- Use the machine for the purpose for which it is intended, i.e. soil turning. Any other use may be dangerous or may damage the machine.

Preparation:

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove all objects which may be projected by the machine (stones, wires, glass, metal objects, etc.).
- Before use, always perform a visual inspection of the machine to make sure that the tools and deflectors are not worn or damaged. Have the worn or damaged parts replaced.
- If the machine has an engine stop button, keep the engine stop electrical cables in good condition to ensure that the engine will stop.

- Check that there are no liquid leaks (petrol, oil, etc.)
- Do not use the machine without mudguard or protective covers and make sure that all the attachment mechanisms are fully tightened.

Use:

- Never transport any people on the machine
- Start the engine carefully, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the tool(s).
- Shut down the engine when the machine is unsupervised.
- Walk, never run with the machine.
- Pull the machine towards you or reverse the movement direction (if possible) with a great deal of care.
- Keep the safe distance in relation to the rotating tools, given by the handlebar length.
- Never put your hands or feet near or under rotating elements.
- In the event of:
 - Abnormal rotation,
 - Blockage,
 - Clutching problem,
 - Impact with a foreign object,
 - Damage to the engine shutdown cable (depending on the model),

shut down the engine immediately (if the engine shutdown cable is cut, activate the starter command as described in the § "starting the engine" to shut down the engine), let the machine cool down, disconnect the spark plug wire, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an authorised repair technician before using the machine again.

- Only work in daylight or in good quality artificial light.
- Do not use the machine on slopes over 10° (17%).
- Work cross-wise on slopes, never ascending or descending.
- On steep land, be sure of your footing and take great care when changing direction.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine, which will not be covered by your warranty.

Maintenance / Storage:

- Shut down the engine and disconnect the spark plug before any cleaning, verification, tool change, adjustment or maintenance operations on the machine.
- Shut down the engine, disconnect the spark plug and wear thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and screws tight to guarantee safe usage conditions.
- To reduce the fire risks, keep the engine, the silence and the petrol storage area free of all vegetation, excess grease or any other materials likely to catch fire.
- Have the exhaust silencers replaced
- Do not repair the parts. Have the parts replaced with original parts.
- Replace the tools with complete batches to preserve the balance.
- For your safety, do not modify your machine's characteristics. Do not modify the engine speed regulation settings and do not use the engine in overspeed. Regular maintenance is essential to guarantee safety and maintain performance.
- Let the engine cool down before you store the machine inside premises.

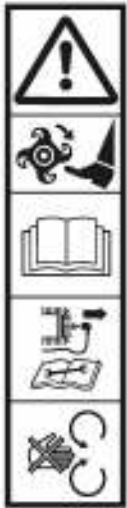
Caution – Danger: Petrol is highly flammable:

- Store the fuel in containers specially provided for the purpose. Fill up with fuel outdoors only and do not smoke during the operation.
- Never remove the cap from the petrol tank or add petrol when the engine is running or when it is hot.
- If petrol is spilled on the ground, do not try to start the engine but move the machine away from this area and avoid causing any fires until the petrol fumes have dissipated.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in premises where the petrol fumes may reach a flame, a spark or a high source of heat.
 - Put the caps back in place correctly on the tank and the petrol feed.
- Limit the quantity of petrol in the tank to minimise splashing.
- Do not run the engine in a confined space where carbon monoxide fumes may build up.
- Carbon monoxide may be fatal. Make sure that the premises are well ventilated.

Movement / Handling / Transport:

- All actions on the machine apart from working the ground must be performed with the engine shut down and the spark plug disconnected.
- The machine must be moved (apart from working the ground) using the transport wheel as described in the § "movement".
- Handling: do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and at the end of this manual. Use a handling method that is adapted to the machine's weight and the situation in order to guarantee safety.
- The machine must be loaded into and unloaded from a trailer using an adapted loading ramp. Stow the machine correctly for safe transport.
- The machine must be transported with the engine shut down and the spark plug disconnected using a trailer; do not use any other method of transport.

DEFINITION OF THE PICTOGRAMS



WARNING
Danger

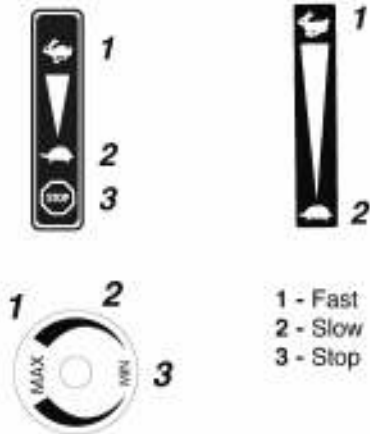
WARNING
Rotating tools

WARNING
Read the User's Manual

WARNING
Consult the User's Manual and remove the sparkplug before performing any work.

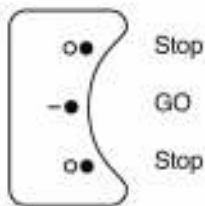
WARNING
Do not use without protection (rotating elements).

Gas control



1 - Fast
2 - Slow
3 - Stop

Circuit cutout



Stop
GO
Stop

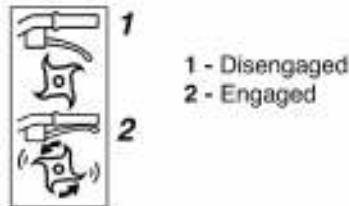


Reverse Forward



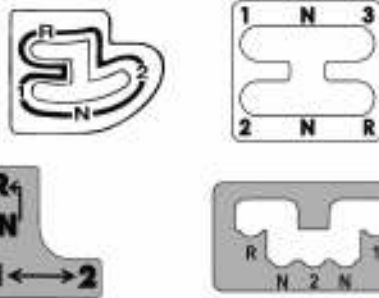
Reverse

Clutch lever



1 - Disengaged
2 - Engaged

Gear lever



Disengaging



Do not touch any hot surfaces.



The exhaust gases are dangerous. Do not use in a poor ventilated area.



Switch off the engine before topping up the fuel.



Do not smoke, ignite a flame or approach with a naked flame.



Guaranteed sound power level



Pictograms present or not depending on the model of the machine.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

TECHNICAL INFORMATION

Machine model	Junior 55H	Acoustic pressure level at driver's seat		
Weight	kg 70	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Engine model	GX160	Measurement uncertainty	dB(A)	1
Net output (*)	KW 3.6	Measured sound power level		
For engine revolutions	rpm 3600	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Nominal power	KW 3.5	Measurement uncertainty	dB(A)	1
Nominal engine revolutions	rpm 3400	Vibration level transmitted to operator's hands		
Guaranteed sound power level		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
	dB(A) 100	Measurement uncertainty	m/s ²	2

* The engine power indicated in this document is the net output obtained by testing an engine from a production run according to Standard SAE J 1349 at a given speed of rotation. The power of another production run engine may differ from this indicated value. The actual power of an engine installed in a machine depends on various factors such as the speed of rotation, the temperature, humidity, atmospheric pressure and maintenance conditions and other factors.

UNPACKING / ASSEMBLY

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

NB: To guarantee constant improvement, the manufacturer specifies that not all of this manual is contractually binding and reserves the right to modify the specifications of their machines without warning.



Unpacking



DANGER:
Inappropriate assembly of this motor hoe may cause serious injuries. Make sure you follow all the instructions carefully.



DANGER:
Make sure that you do not cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting the case's sharp edges.

Marker	Content of the case
A	Instructions + parts pouch + nuts and bolts pouch
B	Motor block
C	Protection wings
D	Plant protector disks
E	Start mills
F	Adjustable stand
G	Disk mills
H	Wheel kit option
I	Transport wheel



Mounting the stand

- Fill and top up the oil in the engine casing
- Fill the air filter housing to the OIL LEVEL marker with the same oil



Mounting tools

- Working tool diameter: 320 mm
- Working width (4 or 6 mills) 590 / 850 mm



Do not use rotating tools with a diameter of over 320mm and a working width of over 850mm.
Pay close attention to the mill and pin mounting direction.



Mounting protection wings



Steering column assembly



Cable tightener assembly



Description of the elements

- Gas lever
- Motor
- Transport wheel
- Rotating tools
- Plant protector disk
- Protection wings
- Gauge spur
- Belt guard
- Steering column adjustment handle
- Clutch lever
- Gear lever
- Circuit breaker (according to motor type)



Machine identification plate

- A - Nominal power
- B - Weight in kilograms
- C - Serial number
- D - Year of manufacture
- E - Type of machine
- F - Manufacturer's name and address
- G - CE identification
- H - 35 = Petrol-powered motor hoe



Dismantling the transport wheel



It is vital that you remove the transport wheel before you start work.



Gauge spur positions

- A = Hard ground.
- B = Soft ground



Steering column adjustment

- A = Height adjustment.
- B = Offset adjustment

MACHINE START-UP



Cable tightener handlebar on the circuit breaker



Oil full and level



Petrol full

Super or unleaded or SP95 E 10



Open the fuel tap and set the starter to position A



Accelerator

Set the lever to:



Circuit breaker

Set the circuit breaker to:



Pull the launcher handle



Always remain inside the safety zone when the machine is starting up



Starter

Set the starter to position B

USAGE



Do not activate the gear lever without releasing the clutch.



Maintain a safety radius of 20 m around the machine.



After start-up, do not leave the engine to run off-load, start work as soon as possible by activating the tool engagement control. It is not necessary to allow engine temperature to rise, running the engine off-load for more than 2 minutes without engaging tools can cause significant damage to the engagement system and the belt.



3.1

← Forward movement



3.2

← Reverse operation



Reversing the machine is dangerous. Make sure that there are no obstacles behind you and slow engine speed before engaging the clutch.

FR

EN

RU

ES

STOPPING



4.1


← Cutting tool shutdown

Release the clutch handle



4.2

← Reduce the gas

Set the accelerator command to: 



4.3

← Engine shutdown

Set the circuit breaker to:



4.4

← Close the petrol tap

DE

PT

IT

CS

DAILY CHECKS

Check the following points before you start the engine:

- No loose or broken nuts and bolts
- No fuel or engine oil leaks
- Safety of the environment
- No vibration or excessive noise



2.2

← Clean engine oil level



2.3

← Fuel level ok



4.5

← Air filter element cleanliness and oil level



Do not use any flammable solvents to clean the air filter's foam element

MOVEMENT AND HANDLING



5.1

← Movement



Shut down the engine

A

Set the wheel to movement position

B

Adjust the handlebar to low position to make it easier to move the machine

C

Using the handlebar, raise the cutters from the ground and move forward


- **Handling:** do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and at the end of this manual. Use a handling method that is adapted to the machine's weight and the situation in order to guarantee safety

- The machine must be loaded into and unloaded from a trailer using an adapted loading ramp

- Stow the machine correctly for safe transport

ADJUSTING THE CLUTCH CABLE

FR

 **6.1** When advancing jerkily or when the blades are not turning in the "Clutch engaged" position, adjust the clutch cable.

 **6.3**

A Release the cable tensioning nut on the clutch cable.

B Set the tensioning nut to provide 20mm play at the end of the lever.

C Relock the nut.
Reconnect the sparkplug.
Start the machine and try again.
If the problem persists, contact your retailer.

EN

RU

ES

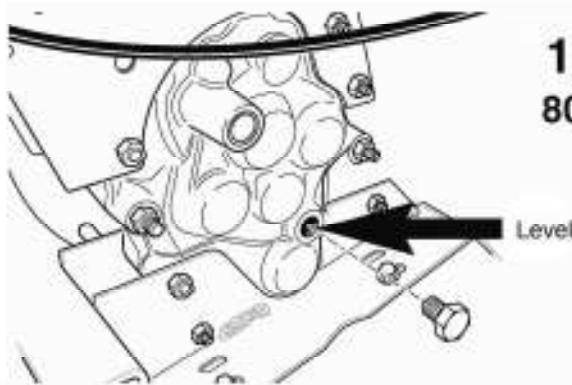
DE

FILLING THE TRANSMISSION AND CHECKING THE OIL LEVEL

PT

IT

CS



1,9 L
80W90



Before using the machine, first check the oil level

MAINTENANCE PROGRAMME (to be carried out by an authorised workshop)

First month or 20 hours

- Change the engine oil

Every 3 months or 50 hours

- Clean the air filter (1)

Every 6 months or 100 hours

- Change the engine oil
- Clean the decanting bowl
- Clean the spark guard
- Clean the fuel tank and fuel filter

Every year or 300 hours

- Change the spark plug
- Check – adjust the idle rate (2)
- Check – adjust the valve play (2)

After every 500 hours

- Clean the combustion chamber (2)

Every 2 years

- Check the fuel pipe (change if necessary) (2)

NOTE:

(1) Maintain the air filter more frequently when it is used in dusty areas

(2) These operations must be carried out by an authorised workshop, unless the user has the necessary tools and is mechanically qualified
Refer to the Honda workshop manual

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:



ВНИМАНИЕ:

Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении машины обращайтесь к официальным дилерам



ВНИМАНИЕ:

Надежная работа машины гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать машину, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование

Информирование / Общие сведения:

- До начала работы с машиной ознакомьтесь с корректным использованием и механизмами управления машины.

Узнайте, как быстро выключить двигатель.

- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.

- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. Не это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.

- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.

- Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.

- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект.

- На твердой почве необходимо быть особенно внимательным, так как машина может быть менее устойчивой, чем на уже обрабатываемой почве.

- Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуется также использование средств защиты слуха.

- Культиватор можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.

Подготовка:

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).

- Перед использованием обязателен визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Замените все изношенные и поврежденные детали.

- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.

- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т.д.).

- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

Использование машины:

- Запрещается перевозить на машине людей

- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.

- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.

- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.

- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.

- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.

- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.

- В случае:

- аномальной вибрации,

- заклинивания,

- проблем сцепления,

- соударения с инородным предметом,

- повреждения кабеля отключения

Двигателя (в зависимости от модели),

немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Выключение машины», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.

- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.

- Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%).

- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.

- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.

- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.

Обслуживание / Хранение:

- Перед любыми операциями очистки, проверки, замены орудий, регулировки и обслуживания оставьте двигатель, подождите 20 минут и отключите свечу зажигания.

- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.

- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.

- Для предотвращения рисков возгорания следите за тем, чтобы в двигателе, выхлопной трубе и зоне топливного бака не было растений, излишков масла и других горючих материалов.

- Заменяйте неисправные глушители выхлопа

- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.

- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.

- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.

- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

Внимание - Опасность: Бензин является легко воспламеняющимся веществом:

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить. Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.

- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.

- Храните машину в сухом месте. Ни в коем случае не храните машину в месте, где пары бензина могут достичь источника пламени, искры и сильный источник тепла.

- Плотнo закрывайте крышки на бензобаке и канистрах с бензином.

- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.

- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.

- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

Передвижение / Погрузка / Транспортировка:

- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.

- Передвижения машины (когда она непосредственно не используется) следует выполнять с помощью колес, как описано в § «Передвижение».

- Погрузка/выгрузка: не поднимать машину силами одного человека. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность.

Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней. Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.

- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

ПОЯСНЕНИЯ К ПИКТОГРАММАМ

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS



ВНИМАНИЕ
Опасно!



ВНИМАНИЕ
Вращающиеся орудия



ВНИМАНИЕ
Прочитать руководство по эксплуатации



ВНИМАНИЕ
Обратиться к руководству по эксплуатации и отсоединить свечу зажигания перед любой операцией.



ВНИМАНИЕ
Не использовать без средства защиты (движущиеся детали).

Ручка газа



1 - Быстро
2 - Медленно
3 - Стоп

Деблокиратор



•• Стоп
-• Пуск
•• Стоп



Задний ход

Передний ход



Задний ход

Рычаг сцепления



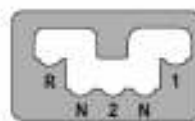
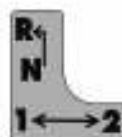
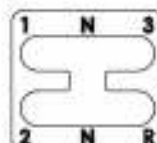
1

1 - Сцепление выключено

2 - Сцепление включено

2

Рычаг скорости



Расцепление кулачковой муфты



Не касаться горячих поверхностей.



Выхлопные газы опасны. Запрещается использование в плохо проветриваемых помещениях.



Остановить двигатель перед заполнением бака.



Запрещается курить, разжигать или подносить огонь.



Гарантированный уровень звуковой мощности



В зависимости от модели машины используются не все приведенные пиктограммы.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель механизма	Junior 55H	Уровень звукового давления на месте управления		
Вес	кг 70	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	дБ(A)	85
Модель двигателя	GX160	Погрешность измерения	дБ(A)	1
Полезная мощность (*)	КВт 3.6	Измеренный уровень акустической мощности		
для оборотов двигателя	об/мин 3600	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	дБ(A)	98
Номинальная мощность	КВт 3.5	Погрешность измерения	дБ(A)	1
Номинальный режим двигателя	об/мин 3400	Уровень вибраций рук оператора		
Гарантированный уровень акустической мощности	дБ(A) 100	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	м/сек ²	7
		Погрешность измерения	м/сек ²	2

* Мощность двигателя, указанная в данном документе, является полезной мощностью полученной при испытаниях серийного двигателя в соответствии с нормативным требованием SAE J 1349 при вращении с заданной скоростью. Мощность другого изготовленного мотора может отличаться от указанного значения. Реальная мощность двигателя, установленного на механизме, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура окружающей среды, влажность, атмосферное давление, обслуживание и других.

РАСПАКОВКА / СБОРКА

ПРИМЕЧАНИЕ: В целях непрерывного улучшения изготовитель уточняет, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация не является договорной, и оставляет за собой право на любые изменения без предварительного уведомления технических характеристик выпускаемых им машин.

1.1 Распаковка

ВНИМАНИЕ!
Неправильная сборка данного мотокультиватора может привести к серьезным травмам. Необходимо тщательно выполнять все указания.

ВНИМАНИЕ!
Старайтесь не повредить кабели и не поцарапать краску машины при открытии ящика.

Поз.	Содержимое ящика
A	Пакет с инструкциями и деталями + пакет с крепежными деталями
B	Блок двигателя
C	Защитные крылья
D	Диски для защиты растений
E	Фрезы для начала работ
F	Регулируемая ножка
G	Дисковые фрезы
H	Опция: комплект колес
I	Транспортировочное колесо

1.2 Установка упора

1.3 Установка орудий

- Диаметр рабочих орудий: 320 мм
- Рабочая ширина (4 или 6 фрез) 590 / 850 мм

! Не используйте вращающиеся орудия диаметром более 320 мм и рабочей шириной более 850 мм. Обращайте внимание на направление установки фрез и штифтов.

1.4 Установка защитных крыльев

1.5 Установка руля

1.6 Установка кабельных зажимов

1.7 Описание элементов

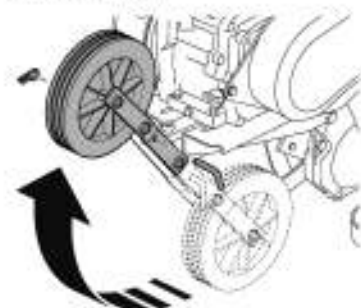
- 1 - Рычаг газа
- 2 - Двигатель
- 3 - Транспортировочное колесо
- 4 - Вращающиеся орудия
- 5 - Диск для защиты растений
- 6 - Защитные крылья
- 7 - Опорная ножка
- 8 - Крышка ремня
- 9 - Ручка регулировки руля
- 10 - Рычаг сцепления
- 11 - Рычаг переключения передач
- 12 - Автоматический выключатель (в зависимости от двигателя)

1.8 Заводской щиток машины

- A - Номинальная мощность
B - Масса в кг
C - Серийный номер
D - Год выпуска
E - Тип машины
F - Название и адрес производителя
G - Идентификация ЕС
H - 35= Мотокультиватор с тепловым двигателем

1.9 Демонтаж транспортировочного колеса

! До начала работ необходимо снять транспортировочное колесо.



1.10 Положения опорной ножки

- A = Твердая почва.
B = Мягкая почва

1.11 Регулировка руля

- A = Регулировка высоты.
B = Регулировка смещения

ЗАПУСК МАШИНЫ

2.1 Установка автоматического выключателя на руле

2.2 Заливка масла и уровень

- Залейте и измерьте уровень масла в картере двигателя
- Залейте то же самое масло в корпус возд. фильтра до отм. OIL LEVEL (ур. масла)

2.3 Заправка топливом

Марки супер или без свинца или SP95 E 10

2.4 Откройте топливный кран и установите стартер в положение A

2.5 Акселератор

Переведите рычаг на:

2.6 Автом. выключатель

Установите автом. выключ. в полож.:

2.7 Потянуть за ручку пускателя

! При запуске машины следует всегда находиться в безопасной зоне

2.8 Стартер

Установите стартер в положение B

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

FR



Не приводите в действие рычаг переключения передач, пока не отпущен рычаг включения сцепления.

EN



Соблюдайте зону безопасности радиусом 20 м вокруг машины.

RU

ES



После запуска не оставляйте двигатель работать холостую, начинайте работу как можно быстрее, приведя в действие рычаг включения орудий. Нет необходимости разогревать двигатель; работа двигателя холостую более 2 минут без включения орудий может привести к серьезным повреждениям системы сцепления и ремня.



3.1

← Передний ход



3.2

← Задний ход



Использование заднего хода представляет опасность. Убедитесь в отсутствии препятствий позади вас и снизьте число оборотов двигателя до включения сцепления.

DE

ОСТАНОВ

PT



4.1

← Останов фрез

Отпустите рычаг включения

IT

CS



4.2

← Уменьшите газ

Установите рычаг акселератора на:



4.3

← Останов двигателя

Установите автом. выключ. в полож.:



4.4

← Закройте топливный кран

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед запуском двигателя необходимо выполнять следующие проверки:

- Зажатие и целостность болтов и гаек
- Отсутствие утечек топлива и масла двигателя
- Безопасность для окружающей среды
- Отсутствие чрезмерных вибраций и шумов



2.2

← Чистота щупа ур. масла двиг.



2.3

← Достаточный уровень топлива



4.5

← Чистота фильтр. элемента возд. фильтра и щупа ур. масла



Для очистки поролонового фильтрующего элемента не используйте горючий растворитель

ПЕРЕДВИЖЕНИЯ И ПОГРУЗКА



5.1

← Передвижение машины



Остановить двигатель.



А Перевести колесо в транспортное положение.

B

Установить руль в нижнее положение, чтобы было удобнее перемещать машину.

C

С помощью руля поднять фрезы и начать движение вперед.

РЕГУЛИРОВКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ

6.1 Если при включенном сцеплении движение происходит рывками или фрезы не вращаются, требуется регулировка троса сцепления.

6.2 Остановить машину и отсоединить свечу зажигания.

6.3

A Ослабить гайку натяжения троса сцепления.

B Отрегулировать натяжение так, чтобы конец рычага сцепления имел свободный ход 20 мм.

C Затянуть гайку.

Установить свечу зажигания.

Запустить машину и убедиться, что достигнут желаемый эффект.

Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером.

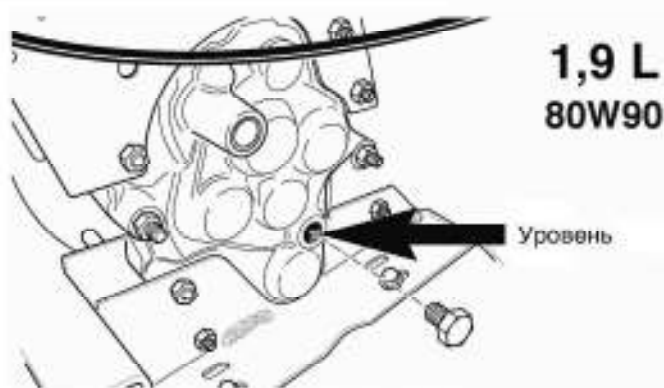
FR

EN

RU

ES

ЗАПОЛНЕНИЕ И УРОВЕНЬ МАСЛА В ТРАНСМИССИИ



! Перед каждым использованием проверьте уровень масла

DE

PT

IT

CS

ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ (выполняется уполномоченным сервисным центром)

Первый месяц или через 20 часов

- Замена масла двигателя новым

Через каждые 3 месяца год или 50 часов

- Очистка воздушного фильтра (1)

Через каждые 6 месяца год или 100 часов

- Замена масла двигателя новым
- Очистка отстойника
- Очистка искрогасителя
- Очистка топливного бака и топливного фильтра

Один раз в год или через каждые 300 часов

- Замена свечи зажигания
- Проверка – регулировка режима хол. хода (2)
- Проверка – регулировка зазора клапанов (2)

Через каждые 500 часов

- Очистка камеры сгорания (2)

Через каждые 2 года

- Проверка топливного шланга (при необходимости заменить) (2)

ПРИМЕЧАНИЕ:

(1) Обслуживание воздушного фильтра нужно выполнять чаще при работе в пыльных условиях

(2) Эти операции должны выполняться в уполномоченном сервисном центре, если пользователь не имеет необходимых инструментов и не имеет механической квалификации
См. руководство сервисного центра Honda

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las menciones siguientes:

FR



ATENCIÓN:
Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, e incluso riesgo de muerte si no se siguen las instrucciones

EN

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones

RU

NOTA: Proporciona información útil

ES



Este símbolo apela a la prudencia al realizar algunas operaciones

En caso de problemas o para cualquier pregunta relativa a la máquina, diríjase a un concesionario autorizado

DE

PT



ATENCIÓN:
Esta máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, lea y asimile el contenido de este manual. En su defecto, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado

IT

CS

Formación / Informaciones:

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina.

Es conveniente saber detener el motor rápidamente.

- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.

- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o fenómenos peligrosos que ocurren a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.

- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.

- No trabajar en ningún caso en presencia de personas, en particular niños o animales, que se encuentren en un radio de 20 metros en torno a la máquina; el usuario debe permanecer imperativamente al mando de los manillares.

- No utilizar la máquina tras haber ingerido medicamentos o sustancias que se considere que pueden perjudicar la capacidad de reflejos y de vigilancia.

- Prestar especial atención en terrenos duros, ya que la máquina tendrá tendencia a ser mucho menos estable que en terrenos cultivados.

- Durante el trabajo, llevar siempre calzado resistente y antideshlizante, y pantalones largos y ceñidos. No utilizar la máquina cuando se esté descalzo o se lleven sandalias. Recomendamos el uso de protectores auditivos.

- Utilizar la máquina para su uso previsto, es decir, el cultivo del suelo. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar el deterioro de la máquina.

Preparación:

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que vaya a utilizarse la máquina y eliminar todos los objetos que puedan ser proyectados por la

misma (piedras, cables, cristales, objetos de metal...)

- Antes de utilizar la máquina, realizar siempre un control visual de la misma para garantizar que las herramientas y los deflectores no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas.

- Si la máquina está provista de un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor.

- Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite...).

- No utilizar la máquina sin guardabarros o tapas de protección y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.

Uso:

- Está prohibido transportar una persona con la máquina

- Arrancar el motor con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de la(s) herramienta(s).

- Detener el motor cuando la máquina no esté bajo vigilancia.

- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.

- Tirar de la máquina hacia uno mismo o invertir el sentido de la marcha (en caso de que esta opción esté disponible) con mucha precaución.

- Conservar la distancia de seguridad en relación con las herramientas rotativas, en función de la longitud del manillar.

- No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.

- En caso de:

- vibración anómala,

- bloqueo,

- problema de embrague,

- choque con un objeto extraño,

- deterioro del cable de parada del motor (según modelo).

detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estarter, tal y como se describe en el capítulo "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.

- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.

- No utilizar la máquina en pendientes superiores a 10° (17 %).

- Trabajar las pendientes en sentido transversal, nunca en ascenso o en descenso.

- En terrenos inclinados, asegurar correctamente los pasos, cambiar de dirección con mucha precaución.

- El uso de accesorios distintos de los recomendados puede hacer que la máquina sea peligrosa y ocasionar daños en la misma que no estarán cubiertos por la garantía.

Mantenimiento / Almacenamiento:

Detener el motor y desconectar la bujía antes de realizar cualquier operación de limpieza, verificación, cambio de herramienta(s), ajuste o mantenimiento de la máquina.

- Detener el motor, desenchufar la bujía y utilizar guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).

- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados con el fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.

- Para reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina libres de vegetación, de excesos de

grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.

- Reemplazar los silenciadores de escape

- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales.

- Reemplazar las herramientas por lotes completos con el fin de preservar el equilibrio.

- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.

- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local.

Atención - Peligro: La gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el carburante en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito en el exterior únicamente y no fumar al realizar esta operación.

- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de gasolina ni añadir gasolina mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.

- Si se derrama gasolina por el suelo, no intentar arrancar el motor, sino alejar la máquina de esta zona y evitar provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de gasolina.

- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.

- Colocar correctamente en su sitio los tapones del depósito y del alimentador de gasolina.

- Limitar la cantidad de gasolina en el depósito para reducir al mínimo las salpicaduras.

- No poner en funcionamiento el motor en un lugar viciado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono.

- El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

Desplazamiento / Manipulación / Transporte:

- Cualquier acción que se efectúe en la máquina, al margen del trabajo del suelo, debe realizarse con el motor parado y la bujía desenchufada.

- Cualquier desplazamiento (al margen del trabajo del suelo) debe efectuarse utilizando la rueda de transporte, tal y como se describe en el capítulo dedicado al desplazamiento de la máquina.

- Manipulación: no levantar la máquina solo. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. Utilizar un método de manipulación adaptado al peso de la máquina y a la situación con el fin de garantizar la seguridad.

- La carga y la descarga de la máquina en un remolque debe efectuarse utilizando una rampa de carga adaptada. Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad.

- El transporte debe efectuarse con el motor parado y la bujía desenchufada, utilizando un remolque, no utilizar ningún otro medio de transporte.

DEFINICIÓN DE PICTOGRAMAS



ATENCIÓN
Peligro

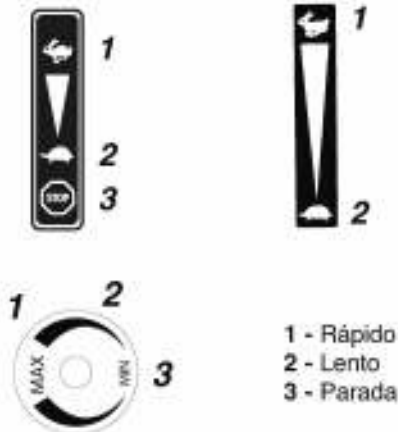
ATENCIÓN
Herramientas rotativas

ATENCIÓN
Leer el manual de uso

ATENCIÓN
Consultar el manual de uso y retirar la bujía antes de realizar cualquier intervención.

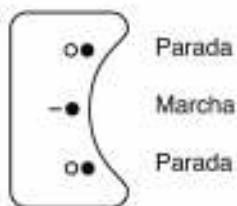
ATENCIÓN
No utilizar sin protector (elementos giratorios).

Mando de gas



1 - Rápido
2 - Lento
3 - Parada

Cortacircuitos



Marcha atrás

Marcha adelante



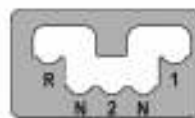
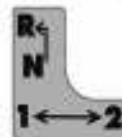
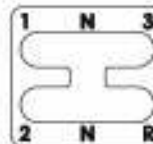
Marcha atrás

Palanca de embrague



1 - Desembragado
2 - Embragado

Palanca de velocidad



Desembrague



No tocar las superficies calientes.



Los gases de escape son peligrosos.
No utilizar en un lugar mal ventilado.



Apagar el motor antes de llenar el depósito.



Prohibido fumar, hacer o acercar fuego.



Nivel presión acústica garantizada



Pictogramas presentes o no según el modelo de máquina.

DATOS TÉCNICOS

Modelo de máquina	Junior 55H	Nivel de presión acústica en el puesto de conducción	
Peso	kg 70	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A) 85
Modelo de motor	GX160	Incerteza de medida	dB(A) 1
Potencia neta (*)	KW 3.6	Nivel de potencia acústica medida	
para un régimen motor	rv/min 3600	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A) 98
Potencia nominal	KW 3.5	Incerteza de medida	dB(A) 1
Régimen motor nominal	rv/min 3400	Nivel de vibraciones en las manos del operario	
Nivel de potencia acústica garantizada		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ² 7
	dB(A) 100	Incerteza de medida	m/s ² 2

* La potencia del motor indicada en este documento es una potencia neta obtenida por la prueba de un motor de serie según la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación dada. La potencia de otro motor de producción puede ser diferente de este valor indicado. La potencia real de un motor instalado en una máquina dependerá de diferentes factores, como la velocidad de rotación, las condiciones de temperatura, humedad, presión atmosférica, mantenimiento y demás.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

DESEMBALAJE Y MONTAJE

NOTA: De acuerdo con su política de mejora continua, el constructor no garantiza contractualmente la integridad de este manual y se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de sus máquinas.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS



1.1

Desembalaje



ATENCIÓN:
Un montaje inadecuado de esta motoazada podría provocar graves lesiones. Asegúrese de seguir al pie de la letra todas las instrucciones.



ATENCIÓN:
Vigilar de no cortar los cables y de no rayar la pintura de la máquina al cortar las aristas de la caja.

Rep.	Contenido de la caja
A	Funda con los avisos + piezas + bolsa de tornillería
B	Bloque motor
C	Aletas de protección
D	Discos protectores de plantas
E	Fresas de salida
F	Caballote de apoyo regulable
G	Fresas de disco
H	Kit de ruedas opcional
I	Rueda de transporte



1.2

Montaje del caballote de apoyo



1.3

Montaje de las herramientas

- Diámetro de las herramientas de trabajo: 320 mm
- Longitud de trabajo (4 o 6 fresas) 590 / 850 mm



No utilizar herramientas rotativas con un diámetro superior a 320 mm y una longitud de trabajo superior a 850 mm. Fijarse bien en el sentido de montaje de las fresas y las chavetas.



1.4

Montaje de las aletas de protección



1.5

Montaje del manillar



1.6

Montaje aprietacables



1.7

Descripción de los elementos

- 1 - Palanca del gas
- 2 - Motor
- 3 - Rueda de transporte
- 4 - Herramientas rotativas
- 5 - Disco protector de plantas
- 6 - Aletas de protección
- 7 - Espolón de profundidad de arado
- 8 - Cubierta de la correa
- 9 - Asa de regulación del manillar
- 10 - Palanca de embrague
- 11 - Palanca de cambio de marchas
- 12 - Cortocircuito (según motorización)



1.8

Placa de identificación de la máquina

- A - Potencia nominal
- B - Peso en kilogramos
- C - Numero de serie
- D - Año de fabricación
- E - Tipología de la máquina
- F - Nombre y dirección del fabricante
- G - Identificación CE
- H - 35 = Motoazada con motor térmico



1.9

Desmontaje de la rueda de transporte



Es imperativo levantar la rueda de transporte para trabajar.



1.10

Posiciones del espolón de profundidad de arado

- A = Terreno duro.
- B = Terreno blando



1.11

Regulación del manillar

- A = Regulación de altura.
- B = Regulación de desviación

PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA



2.1

Montaje del sistema de fusibles en el manillar



2.2

Llenado de aceite y comprobación de nivel

- Comprobar el nivel de aceite del cárter del motor y rellenarlo si fuese necesario.
- Rellenar la estructura del filtro de aire hasta la marca OIL LEVEL con el mismo aceite.



2.3

Llenado de gasolina

Super, o sin plomo, o SP95 E 10



2.4

Abrir la llave de carburante y poner el estárter en la posición A



2.5

Acelerador

Mover la palanca hacia:



2.6

Sistema de fusibles

Poner el sistema de fusibles en:



2.7

Tirar del asa del lanzador



Una vez puesta en marcha la máquina, no moverse de la zona de seguridad.



2.8

Estárter

Poner el estárter en la posición B

USO



No accione la palanca de cambio de marchas sin haber soltado la manija de embrague.



Respete una zona de seguridad de 20 m de radio alrededor de la máquina.



Una vez puesta en marcha la máquina, no deje girar el motor en vacío. Empiece a trabajar lo antes posible accionando el mando de embrague de las herramientas. Calentar el motor no sirve de nada. Hacerlo girar en vacío durante más de 2 minutos sin embragar las herramientas puede desgastar considerablemente el sistema de embrague y su correa.



3.1

Marcha adelante



3.2

Marcha atrás



El uso de la marcha atrás es peligroso. Asegúrese de que no haya ningún obstáculo detrás suyo y reduzca las revoluciones del motor antes de embragar.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

PARADA



4.1

Parada herramientas fresas

Soltar la manija de embrague



4.2

Reducir los gases

Poner el mecanismo del acelerador en:



4.3

Parada motor

Poner el sistema de fusibles en:



4.4

Abrir la llave del carburante

CONTROLES HABITUALES

Antes de poner en marcha el motor, verifique los siguientes puntos:

- Que no haya tornillos ni pernos flojos o rotos
- Que no haya escapes de carburante y de aceite del motor
- La seguridad del entorno
- Que no haya vibraciones ni ruidos excesivos



2.2

Nivel de aceite motor limpio



2.3

Nivel de carburante suficiente



4.5

Comprobar la limpieza del filtro de aire y el nivel de aceite



No utilice disolventes inflamables para limpiar el elemento espumoso del filtro de aire

TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN



5.1

Transporte



Parar el motor

A

Poner la rueda en posición de transporte

B

Colocar el manillar en posición baja para facilitar el desplazamiento de la máquina

C

Con ayuda del manillar, levantar las fresas del suelo y avanzar

- **Manipulación:** no levantar la máquina solo. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. Utilizar un método de manipulación adaptado al peso de la máquina y a la situación con el fin de garantizar la seguridad

- La carga y la descarga de la máquina en un remolque debe efectuarse utilizando una rampa de carga adaptada

- Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad

AJUSTE DEL CABLE DE EMBRAGUE

FR



6.1

En posición "embragado", cuando el avance se realice por sacudidas o cuando las fresas no funcionen, ajustar el cable de embrague.



6.3



Desbloquear la tuerca del tensor de cable de embrague.



Ajustar el tensor hasta obtener un juego de 20 mm en el extremo de la palanca de embrague.



Volver a bloquear la tuerca.

Volver a enchufar la bujía.

Arrancar la máquina e intentarlo de nuevo.

Si el problema persiste, contactar a su distribuidor.

EN

RU

ES

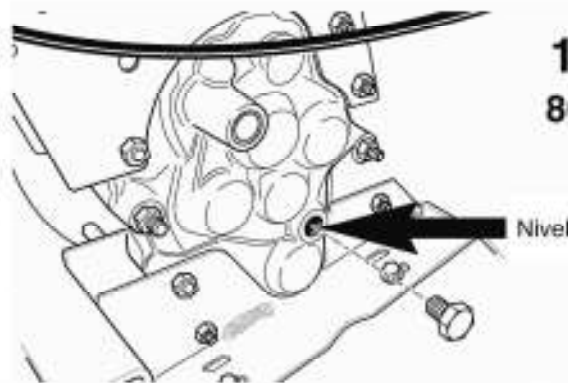
DE

LLENADO Y NIVEL DE TRANSMISIÓN

PT

IT

CS



1,9 L
80W90



Verificar el nivel de aceite antes de cada uso

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO (a cargo de un taller autorizado)

Primer mes o 20 horas

- Cambiar el aceite del motor

Cada 3 meses o 50 horas

- Limpiar el filtro de aire (1)

Cada 6 meses o 100 horas

- Cambiar el aceite del motor
- Limpiar el parachispas
- Limpiar la cubeta de decantación
- Limpiar el depósito de carburante y el filtro de carburante

Todos los años o 300 horas

- Cambiar la bujía de encendido
- Verificar - Ajustar el régimen de frenado (2)
- Verificar - ajustar el juego de válvulas (2)

Cada 500 horas

- Limpiar la cámara de combustión (2)

Cada 2 años

- Verificar el tubo de combustible (reemplazar si es necesario) (2)

NOTA:

(1) Realizar el mantenimiento del filtro de aire con mayor frecuencia si se utiliza el equipo en lugares polvorientos

(2) Estas operaciones deben realizarse en un taller autorizado, a menos que el usuario posea las herramientas necesarias y sea mecánicamente calificado
Consultar el manual de taller Honda

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise:



ACHTUNG:
Weist auf die Gefahr schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden

VORSICHT: Weist auf die Möglichkeit einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden

HINWEIS: Liefert nützliche Informationen



Dieses Symbol weist darauf hin, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist

Bei Problemen oder Fragen zur Maschine wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Fachhändler



ACHTUNG:
Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Vor Inbetriebnahme dieser Maschine müssen Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Andernfalls laufen Sie Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen

Schulung / Informationen:

- Machen Sie sich vor der Verwendung der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut.
- Lernen Sie, wie man den Motor schnell ausschaltet.
- Die Maschine muss immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften verwendet werden.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle haftet, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird. Aus diesem Grund ist er dafür verantwortlich, die potentiellen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren zu beurteilen und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen – vor allem bei Gefälle, unebenem, glattem oder lockerem Boden – zu treffen.
- Diese Maschine darf niemals von Kindern oder Personen verwendet werden, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Arbeiten Sie niemals in unmittelbarer Anwesenheit von Personen, insbesondere von Kindern und Tieren: Ein Mindestabstand von 20 Metern sollte rund um die Maschine gegeben sein; der Benutzer muss unbedingt jederzeit eingriffsbereit am Lenker bleiben.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Gebrauch, wenn Sie Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration bekannterweise mindern, eingenommen haben.
- Auf hartem Gelände ist besondere Aufmerksamkeit geboten, denn die Maschine ist weniger standfest als auf einem Kulturland.
- Tragen Sie bei der Arbeit stets festes, rutschfestes Schuhwerk und eine lange, anliegende Hose. Die Maschine nicht barfuß oder mit Sandalen bedienen. Wir empfehlen das Tragen von Gehörschutz.
- Verwenden Sie die Maschine ausschließlich für den vorgesehenen Verwendungszweck, in diesem Fall die Bodenbewirtschaftung. Jegliche andere Verwendung kann gefährlich sein und zur Beschädigung der Maschine führen.

Vorbereitung:

- Überprüfen Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen sämtliche Gegenstände, die von der Maschine mitgerissen und geschleudert werden

könnten (Steine, Drähte, Glas, Metallgegenstände usw.).

- Führen Sie vor jeglicher Verwendung stets eine Sichtprüfung an der Maschine auf abgenutzte oder beschädigte Werkzeuge und Deflektoren durch. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile auswechseln.
- Besitzt die Maschine einen Motorabschaltknopf, halten Sie die elektrische Motorabschaltkabel in einwandfreiem Zustand, damit das Abschaltssystem funktionstüchtig bleibt.
- Kontrollieren Sie, dass kein Leck vorliegt (Benzin, Öl usw.).
- Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Kotflügel oder Schutzbleche und vergewissern sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.

Gebrauch:

- Es ist untersagt, die Maschine zum Befördern von Personen zu verwenden.
- Starten Sie den Motor behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten die Füße fern von den Arbeitswerkzeugen.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt.
- Laufen Sie niemals, sondern gehen Sie mit der Maschine.
- Ziehen Sie die Maschine zu sich oder führen den Richtungswechsel immer mit größter Vorsicht durch (bei vorhandener Option).
- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den rotierenden Werkzeugen: Der Abstand ist durch die Länge des Lenkers vorgegeben.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter die rotierenden Maschinenelemente.
- Bei:
 - ungewöhnlicher Vibration,
 - Feststecken,
 - Problemen mit der Kupplung,
 - Aufprall auf einen Fremdkörper,
 - Beschädigung des Motorabschaltkabels (je nach Modell),

schalten Sie den Motor sofort ab (ist das Motorabschaltkabel gerissen, betätigen Sie den Starterhebel wie im Abschnitt "Starten des Motors" beschrieben, um den Motor auszuschalten). Lassen Sie die Maschine abkühlen, klemmen Sie den Kerzendraht ab, inspizieren Sie die Maschine und lassen Sie vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem zugelassenen Reparaturdienst durchführen.

- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei ausreichender Beleuchtung.
- Nehmen Sie die Maschine nicht auf Gefällen über 10° (17%) in Gebrauch.
- Arbeiten Sie stets quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Bei Gefälle achten Sie auf sicheren Gang und führen Sie Richtungswechsel mit größter Vorsicht durch.
- Das Verwenden von anderem als dem empfohlenen Zubehör kann gefährlich sein und zu Maschinenschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.

Wartung / Aufbewahrung:

- Vor Reinigung, Kontrolle, Werkzeugwechsel, Einstellung und Wartung der Maschine den Motor ausschalten und die Kerze abziehen.
- Stellen Sie den Motor ab, trennen die Kerze und tragen zum Werkzeugwechsel dicke Schutzhandschuhe.
- Für einen sicheren Betrieb achten Sie darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest sitzen.
- Zur Verringerung der Brandgefahr halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Treibstoff-Speicherbereich frei von Pflanzen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen.
- Lassen Sie beschädigte Schalldämpfer auswechseln.
- Nehmen Sie keine Reparaturen an gebrauchten Maschinenteilen vor. Lassen Sie die Teile nur gegen Originalersatzteile austauschen.

- Wechseln Sie die Werkzeuge durch komplette Bausätze aus, damit die Auswuchtung erhalten bleibt.

- Nehmen Sie zu Ihrer Sicherheit keine Umbauten vor, welche die Merkmale Ihrer Maschine verändern. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen Sie den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Nur die regelmäßige Instandhaltung kann die Sicherheit und die Erhaltung der Maschinenleistung gewährleisten. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.

Achtung - Gefahr: Benzin ist hochentzündlich:

- Bewahren Sie Kraftstoff stets in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf. Der Kraftstoff ist ausschließlich im Freien einzufüllen. Rauchen ist während des Einfüllens verboten.
- Entfernen Sie niemals den Tankverschluss, und füllen Sie Benzin in keinem Fall bei laufendem oder warmem Motor ein.
- Ist Benzin auf den Boden ausgelaufen, versuchen Sie nicht, den Motor einzuschalten, sondern entfernen die Maschine aus dem betroffenen Bereich, bis die Benzindämpfe sich aufgelöst haben, um einer Entzündung vorzubeugen.
- Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort ab. Stellen Sie die Maschine niemals in einem Raum ab, in dem Benzindämpfe durch eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle entzündet werden könnten.
- Setzen Sie den Tankverschluss und den Verschluss des Benzinvorratsbehälters richtig ein.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen, in dem sich Kohlenmonoxid ansammeln kann.
- Kohlenmonoxid ist lebensgefährlich. Sorgen Sie für eine gute Lüftung.

Heben / Bewegen / Transportieren:

- Mit Ausnahme des Arbeitsbetriebs müssen sämtliche Arbeiten an der Maschine bei abgeschaltetem Motor und getrennter Kerze durchgeführt werden. Die Maschine muss (außer im Arbeitsbetrieb) mit dem Transportrad – wie im Abschnitt "Heben und Bewegen" beschrieben – bewegt werden.
- Handhabung: Die Maschine nicht alleine anheben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und am Ende dieser Anleitung angegeben. Aus Sicherheitsgründen verwenden Sie bitte ein Verfahren zur Handhabung, das für das Maschinengewicht und die gegebene Situation geeignet ist.
- Zum Auf- bzw. Entladen der Maschine von einem Anhänger ist unbedingt eine geeignete Laderampe zu benutzen. Für den sicheren Transport darauf achten, dass die Maschine ordentlich befestigt ist.
- Die Maschine muss mit abgeschaltetem Motor und getrennter Kerze auf einem Anhänger transportiert werden - bitte kein anderes Transportmittel verwenden.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

ERLÄUTERUNG DER PIKTOGRAMME

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS



ACHTUNG
Gefahr



ACHTUNG
Rotierende Werkzeuge



ACHTUNG
Betriebsanleitung lesen



ACHTUNG
Vor den Arbeiten
Betriebsanleitung
lesen und Kerze entfernen.



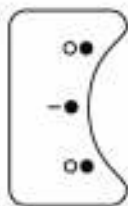
ACHTUNG
Nicht ohne
Schutzvorrichtung in
Gebrauch nehmen
(rotierende Bauteile).

Schalthebel



1 - Schnell
2 - Langsam
3 - Stop.

Sicherheitsabschaltung



Stop
EIN
Stop

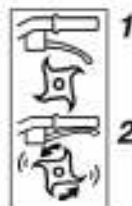


Rückwärtsgang Vorwärtsgang



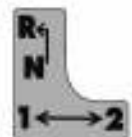
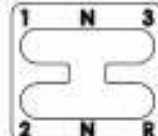
Rückwärtsgang

Kupplungshebel



1 - Ausgekuppelt
2 - Eingekuppelt

Schalthebel



Auskuppelvorrichtung



Heiße Flächen nicht
berühren.



Auspuffgase sind
gefährlich. In Räumen
mit unzureichender
Belüftung nicht in
Gebrauch nehmen



Vor dem Einfüllen von
Benzin Motor
abschalten.



Rauchen verboten. Kein
Feuer anzünden und
keine Flammen in die
Nähe bringen.



Garantierte
schalipegel



Die Piktogramme variieren je nach Maschinenmodell.

TECHNISCHE DATEN

Maschinenmodell	Junior 55H	Schalldruckpegel am Bedienstand		
Gewicht	kg 70	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Motormodell	GX160	Messunsicherheit	dB(A)	1
Nutzleistung (*)	KW 3,6	Gemessener Schalleistungspegel		
bei Motordrehzahl	U/Min. 3600	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Nennleistung	KW 3,5	Messunsicherheit	dB(A)	1
Motomendrehzahl	U/Min. 3400	Hand-/Arm-Schwingungen		
Garantierter Schalleistungspegel		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
	dB(A) 100	Messunsicherheit	m/s ²	2

* Die hier angegebene Motorleistung entspricht einer Nutzleistung, die in einer Prüfung an einem Serienmotor gemäß Norm SAE J 1349 bei einer bestimmten Drehzahl erzielt wurde. Die Leistung eines anderen Produktionsmotors kann von dem hier angegebenen Wert abweichen. Die effektive Leistung eines in einer Maschine eingebauten Motors hängt von verschiedenen Faktoren wie Drehzahl, Temperatur, Feuchtigkeit, Luftdruck, Wartung usw. ab.

AUSPACKEN / MONTAGE

HINWEIS: Im ständigen Bestreben nach Verbesserungen erklärt der Hersteller, dass das gesamte Handbuch nicht verbindlich ist, und behält sich das Recht vor, die Spezifikationen seiner Maschinen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

1.1 Auspacken

ACHTUNG: Eine unsachgemäße Montage dieser Motorhacke kann schwere Verletzungen hervorrufen. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Anweisungen sorgfältig befolgen.

ACHTUNG: Achten Sie beim Aufschneiden der Kanten der Kiste darauf, nicht die Kabel zu durchschneiden oder den Lack der Maschine zu zerkratzen.

Mark.	Inhalt der Kiste
A	Hülle mit Anleitungen + Teilen + Hülle mit Bolzen
B	Motoraggregat
C	Schutzflügel
D	Schutzscheiben für Setzlinge
E	Startfräsen
F	Einstellbare Abstützung
G	Scheibenfräsen
H	Option Radkit
I	Transportrad

1.2 Montage der Abstützung

1.3 Montage der Werkzeuge

- Durchmesser der Arbeitswerkzeuge: 320 mm
- Arbeitsbreite (4 oder 6 Fräsen): 590 / 850 mm

ACHTUNG: Verwenden Sie keine Drehwerkzeuge mit einem Durchmesser von mehr als 320 mm und einer Arbeitsbreite von mehr als 850 mm. Achten Sie auf die Einbaurichtung der Fräsen und Stifte.

1.4 Montage der Schutzflügel

1.5 Montage des Lenkers

1.6 Montage der Kabelklemme

1.7 Beschreibung der Elemente

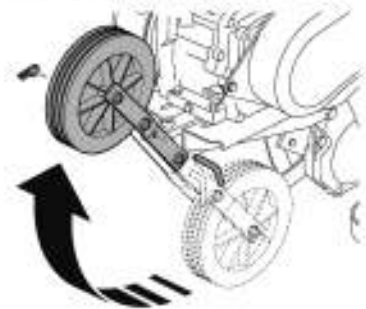
- 1 - Gashebel
- 2 - Motor
- 3 - Transportrad
- 4 - Drehwerkzeuge
- 5 - Schutzscheibe für Setzlinge
- 6 - Schutzflügel
- 7 - Hacksporn
- 8 - Keilriemenhaube
- 9 - Griff für Lenkereinstellung
- 10 - Kupplungshebel
- 11 - Schalthebel
- 12 - Schutzschalter (nach Motorisierung)

1.8 Typenschild der Maschine

- A - Nennleistung
- B - Masse in Kilogramm
- C - Seriennummer
- D - Herstellungsjahr
- E - Maschinentyp
- F - Name und Adresse des Herstellers
- G - CE-Kennzeichnung
- H - 35 = Thermische Motorhacke

1.9 Demontage des Transportrades

ACHTUNG: Das Transportrad muss bei der Arbeit unbedingt abmontiert werden.



1.10 Positionen Hacksporn

- A = Hartes Gelände.
- B = Weiches Gelände

1.11 Lenkereinstellung

- A = Höheneinstellung.
- B = Versatzeinstellung

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

STARTEN DER MASCHINE

2.1 Montage des Ausschalters am Lenker

2.2 Ölnachfüllung und Füllstand

- Das Motoröl einfüllen und den Füllstand messen
- Das Luftfiltergehäuse bis zur Markierung OILLEVEL mit dem gleichen Öl füllen

2.3 Benzinnachfüllung

Super oder Bleifrei oder SP95 E 10

2.4 Öffnen Sie den Bezinahn und setzen Sie den Starter auf die Position A

2.5 Gashebel

Setzen Sie den Hebel in Richtung: 

2.6 Ausschalterhebel

Stellen Sie den Ausschalter auf die Position: 

2.7 Ziehen Sie am Griff des Starters

ACHTUNG: Bleiben Sie beim Starten der Maschine stets innerhalb des Sicherheitsbereichs

2.8 Starter

Setzen Sie den Starter auf die Position B

VERWENDUNG

FR



Den Schalthebel erst betätigen, nachdem der Kupplungsgriff losgelassen wurde.

EN



Einen Sicherheitsbereich mit einem Radius von 20 m um die Maschine herum einhalten.

RU

ES



Nach dem Einschalten den Motor nicht leer laufen lassen; sobald wie möglich mit dem Arbeiten beginnen, indem die Kupplungssteuerung der Werkzeuge betätigt wird. Der Motor braucht nicht angewärmt zu werden; ein Leerlaufen von länger als 2 Minuten ohne Einkuppeln der Werkzeuge kann beträchtliche Schäden am Kupplungssystem und dessen Riemen verursachen.



3.1

Vorwärtsgang



3.2

Rückwärtsgang



Die Verwendung des Rückwärtsgangs ist gefährlich. Sich vergewissern, dass sich kein Hindernis hinter Ihnen befindet, und die Motordrehzahl verringern, bevor die Kupplung geschaltet wird.

DE

ABSCHALTEN

PT



4.1

Fräsenwerkzeuge abschalten

Den Kupplungsgriff loslassen

IT

CS



4.2

Gasemissionen reduzieren

Stellen Sie die Gashebelsteuerung auf die Position:



4.3

Motor abschalten

Stellen Sie den Ausschalter auf die Position:



4.4

Benzinhahn schließen

TÄGLICHE KONTROLLEN

Bevor Sie den Motor ingangsetzen, überprüfen Sie folgende Punkte:

- Keine lockeren oder abgebrochenen Bolzen und Muttern
- Keine Benzin- und Motoröllecks
- Sicherheit der Umgebung
- Keine Schwingungen und übermäßige Geräusche



2.2

Motorölstand



2.3

Ausreichender Benzinstand



4.5

Sauberkeit des Luftfilterelements und Ölstand



Zur Reinigung des Schaumstoffteils im Luftfilter keine entzündlichen Lösungsmittel verwenden

BEWEGUNG UND HANDHABUNG



5.1

Bewegung



Den Motor abstellen

A

Das Rad in die Position Bewegen setzen

B

Die Lenkstange in niedriger Position einstellen, um die Fortbewegung der Maschine zu erleichtern

C

Mithilfe der Lenkstange die Fräsen vom Boden anheben und die Maschine nach vorne bewegen

- **Handhabung**: Die Maschine niemals manuell anheben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und am Ende dieser Anleitung angegeben. Aus Sicherheitsgründen verwenden Sie bitte ein Verfahren zur Handhabung, das für das Maschinengewicht und die gegebene Situation geeignet ist

- Zum Auf- bzw. Abladen der Maschine von einem Anhänger ist unbedingt eine geeignete Laderampe zu benutzen

- Für den sicheren Transport darauf achten, dass die Maschine ordentlich befestigt ist

JUSTIERUNG DES KUPPLUNGSKABELS

6.1 Bewegt sich die Maschine in Position "Eingekuppelt" ruckartig oder drehen sich die Hackmesser nicht, das Kupplungskabel justieren.

6.2 Maschine abschalten und Kerze trennen.

6.3 **A** Mutter der Kupplungskabel-Spannvorrichtung freigeben.

B Spannvorrichtung justieren, bis am Ende des Kupplungshebels ein 20 mm Spiel erreicht wird.

C Mutter wieder festziehen.
Kerze anschließen.
Maschine starten und erneut versuchen.
Hält das Problem an, wenden Sie sich an Ihren Händler.

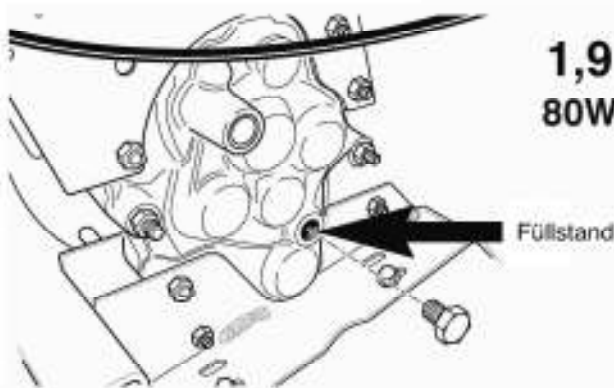
FR

EN

RU

ES

FÜLLUNG UND ÜBERTRAGUNGSPEGEL



Ölstand vor jedem Einsatz überprüfen

DE

PT

IT

CS

WARTUNGSPROGRAMM (in einer zugelassenen Werkstatt durchzuführen)

Nach 1 Monat oder 20 Stunden

- Motoröl auswechseln

Nach 3 Monaten oder 50 h

- Luftfilter reinigen (1)

Nach 6 Monaten oder 100 h

- Motoröl auswechseln
- Dekantierschale reinigen
- Funkenflugschutz reinigen
- Treibstofftank und Treibstofffilter reinigen

Jedes Jahr oder alle 300 h

- Zündkerze austauschen
- Leerlauf überprüfen - einstellen (2)
- Die Ventile überprüfen - einstellen (2)

Nach 500 Stunden

- Verbrennungskammer reinigen (2)

Alle zwei Jahre

- Die Treibstoffleitung überprüfen (2)

HINWEIS:

- (1) Der Luftfilter muss bei einer Verwendung in staubigen Umgebungen häufiger gereinigt werden
- (2) Diese Arbeiten müssen von einer zugelassenen Werkstatt ausgeführt werden, außer der Anwender verfügt über die erforderlichen Werkzeuge oder ist ausgebildeter Mechaniker. Siehe Honda-Werkstatthandbuch

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:

FR



AVISO:
Assinala uma forte probabilidade de lesões corporais graves, ou mesmo um perigo de morte se as instruções não forem cumpridas

EN

RU

PRECAUÇÃO: assinala uma possibilidade de lesões corporais ou de deterioração do equipamento se as instruções não forem cumpridas

ES

NOTA: fornece informações úteis

DE



Este sinal indica que se deve ter prudência durante algumas operações

PT



AVISO:
A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de usar a máquina, é favor ler e compreender o conteúdo deste manual. Se não o fizer, poderá sofrer lesões e o equipamento pode ser danificado

IT

CS

No caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a motoenxada, dirigir-se a um concessionário autorizado

Formação / Informações:

- Familiarize-se com a utilização correta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos eventos perigosos infligidos a outras pessoas ou aos seus bens. É da sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou movediços.
- Nunca deixe as crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Nunca trabalhe na presença de pessoas, em especial crianças ou animais, num raio de 20 metros à volta da máquina; o utilizador deve ficar obrigatoriamente aos comandos dos manípulos.
- Não utilize a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
- Num terreno duro, tenha uma especial atenção devido ao facto da máquina ter tendência em ficar muito menos estável que no terreno cultivado.
- Durante o trabalho, use sempre sapatos resistentes, não derrapantes e calças compridas e apertadas. Nunca use a máquina descalço ou de sandálias. Recomenda-se o uso de proteções auditivas.
- Utilizar a máquina apenas para a utilização para a qual foi destinada, ou seja, o cultivo do solo. Qualquer outro uso pode tornar-se perigoso ou danificar a máquina.

Preparação:

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os objetos que podem ser projetados pela máquina (pedras, fios, vidro, objetos metálicos, etc...).
- Antes de proceder a qualquer utilização, proceda sempre a um controlo visual da máquina para verificar se as ferramentas e os deflectores não estão nem usados nem danificados. Substitua as peças usadas ou danificadas.
- Se a máquina estiver equipada de um botão para desligar o motor, mantenha os cabos elétricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo, etc...).
- Não utilize a máquina sem guarda-lama ou tampa de proteção e verifique se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.

Utilização:

- É proibido transportar pessoas na máquina.
- Arranque o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Desligue o motor quando a máquina estiver sem vigilância.
- Ande, nunca corra com a máquina.
- Puxe a máquina para si ou inverta o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conserve a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guiador.
- Nunca coloque as mãos ou os pés em proximidade ou debaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de:
 - vibração anormal,
 - bloqueio,
 - problema de embrasagem,
 - choque com um objeto estranho,
 - deterioração do cabo de paragem do motor, (segundo o modelo),

desligue o motor imediatamente (se o cabo de paragem de motor estiver cortado, acione o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspeccione a máquina e mande efetuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.

- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Não utilize a máquina em inclinações superiores a 10° (17%).
- Trabalhe as inclinações no sentido transversal, nunca ao subir ou ao descer.
- Nos terrenos muito acentuados, firme os seus passos e mude de direção com muita precaução.
- A utilização de acessórios que não sejam os recomendados pode tornar a máquina perigosa e provocar danos na máquina que não serão cobertos pela garantia.

Manutenção / Armazenamento:

- Parar o motor e desligar a vela antes de proceder a qualquer operação de limpeza, de verificação, de mudança de ferramenta(s), de ajuste ou de manutenção da máquina.
- Desligue o motor e a vela e utilize luvas espessas para substituir a(s) ferramenta(s).
- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o motor, o silencioso e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de

gordura, ou de qualquer outra matéria suscetível de se inflamar.

- Mandar substituir os silenciosos de escape
- Não reparar as peças. Mandar substituir as peças por peças de origem.
- Substitua as ferramentas por lotes completos para preservar o equilíbrio.
- Para a sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em velocidade excessiva. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de desempenhos.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.

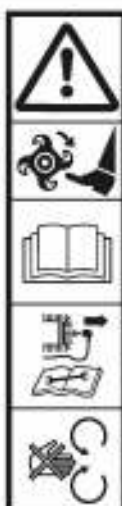
Aviso - Perigo: O combustível é altamente inflamável:

- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remova a tampa do depósito de combustível ou adicione combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tente arrancar o motor mas antes afaste a máquina desta zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazene a máquina num lugar seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do coletor de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não ponha o motor a trabalhar num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.
- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

Deslocamento / Manutenção / Transporte:

- Qualquer manipulação da máquina fora do trabalho do solo deve efetuar-se com o motor e a vela desligados.
- O deslocamento (fora trabalho no solo) deve efetuar-se utilizando a roda de transporte como descrito no § "deslocamento".
- Manutenção: não levante a máquina sozinho. O peso da máquina está indicado na placa de identificação do fabricante e no fim deste manual. Utilize um método de manutenção adaptado ao peso da máquina e à situação para garantir a segurança.
- O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efetuar-se com uma rampa de carregamento adaptada. Amarre corretamente a máquina para um transporte com toda a segurança.
- O transporte deve efetuar-se com o motor e a vela desligados e em cima de um reboque, não utilize nenhum outro meio de transporte.

DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS



AVISO

Perigo

AVISO

Ferramentas rotativas

AVISO

Ler o manual de utilização

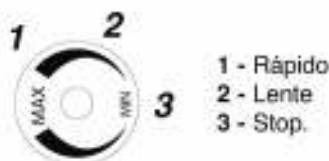
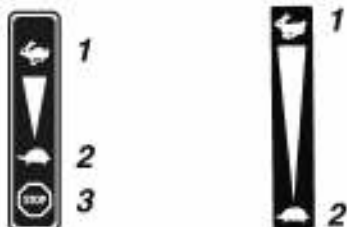
AVISO

Consultar o manual de utilização e desmontar a vela antes de qualquer intervenção.

AVISO

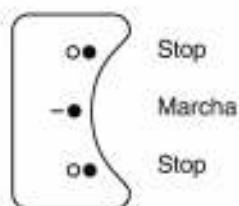
Não utilizar sem protector (elementos rotativos).

Comando de gás



1 - Rápido
2 - Lente
3 - Stop.

Corta-circuito



Marcha-
atrás

Marcha
à frente



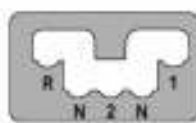
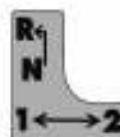
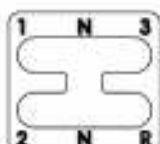
Marcha-
atrás

Manipulo embraiagem



1 - Desembraiado
2 - Embraiado

Alavanca de velocidade



Desengate do rotor



Não toque nas
superfícies quentes.



Os gases de escape
são perigosos.
Não utilize num lugar
mal ventilado.



Corte o motor antes de
abastecer.



Proibido fumar, atear ou
aproximar do fogo.



Garantido
nível pressão acústica



Pictogramas presentes ou não consoante o modelo de máquina.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Modelo máquina	Junior 55H	Nível de pressão acústica no posto de condução		
Peso	kg 70	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Modelo motor	GX160	Incerteza de medida	dB(A)	1
Potência líquida (*)	KW 3.6	Nível de potência acústica medida		
para um regime motor	rpm 3600	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Potência nominal	KW 3.5	Incerteza de medida	dB(A)	1
Regime moto nominal	rpm 3400	Nível de vibrações nas mãos do operador		
Nível de potência acústica garantia		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
	dB(A) 100	Incerteza de medida	m/s ²	2

* A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida pelo ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 numa determinada velocidade de rotação. A potência de outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de diferentes factores como a velocidade de rotação, as condições de temperatura, humidade, pressão atmosférica, manutenção e outros.

REMOÇÃO DA EMBALAGEM/MONTAGEM

NOTA: Com o objectivo de implementar melhorias constantes, o fabricante afirma que a integralidade deste manual não é contratual, e reserva o direito de modificar sem pré-aviso as especificações das suas máquinas.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS



Remoção da embalagem



ATENÇÃO:
Uma montagem inadequada desta motoenxada pode provocar lesões graves. Certifique-se de que cumpre atentamente com todas as instruções.



ATENÇÃO:
Ter atenção para não cortar os cabos ou riscar a pintura da máquina ao cortar as arestas da caixa.

Rep.	Conteúdo da caixa
A	Bolsa com os manuais + peças + bolsa com parafusos e cavilhas
B	Bloco de motor
C	Abas de protecção
D	Discos de protecção das plantas
E	Fresas de partida
F	Descanso regulável
G	Fresas de disco
H	Opção kit de rodas
I	Regulação do guiador



Montagem do descanso



Montagem das ferramentas

- Diâmetro das ferramentas de trabalho: 320 mm
- Largura de trabalho (4 ou 6 fresas) 590 / 850 mm



Não utilizar as ferramentas rotativas de diâmetro superior a 320mm e com uma largura de trabalho superior a 850mm. Ter atenção ao sentido de montagem das fresas e dos pinos.



Montagem das abas de protecção



Montagem do guiador



Montagem do serra cabos



Descrição dos elementos

- 1 - Alavanca do acelerador
- 2 - Motor
- 3 - Roda de transporte
- 4 - Ferramentas rotativas
- 5 - Disco de protecção das plantas
- 6 - Abas de protecção
- 7 - Esporão de arrastamento
- 8 - Tampa da correia
- 9 - Pega de ajuste do guiador
- 10 - Alavanca da embraiagem
- 11 - Alavanca do acelerador
- 12 - Corta-circuito (após motorização)



Placa de identificação da máquina

- A - Potência nominal
- B - Massa em quilogramas
- C - Número de série
- D - Ano de fabrico
- E - Tipo de máquina
- F - Nome e morada do fabricante
- G - Identificação CE
- H - 35 = Motoenxada de motor térmico



Desmontagem da roda de transporte



É necessário retirar a roda de transporte para o trabalho.



Posições do esporão arrastamento

- A = Solo duro.
- B = Solo macio



Ajuste guiador

- A = Ajuste em altura.
- B = Ajuste em comprimento

ARRANQUE DA MÁQUINA



Montagem do corta-circuito no guiador



Depósito do óleo atestado e nível

- Encher e nivelar o óleo do cárter do motor
- Encher o compartimento do filtro de ar até ao marcador OILLEVEL com o mesmo óleo



Depósito de gasolina

Super ou sem chumbo ou SP95 E 10



Abrir a passagem do combustível e posicionar o starter na posição A



Acelerador

Colocar a alavanca em:



Corta-circuito

Posicionar o corta-circuito em:



Puxar o punho do lançador

Após o arranque da máquina permanecer sempre na zona de segurança



Starter

Posicionar o starter na posição B

UTILIZAÇÃO



Não accionar a alavanca de mudança de velocidades sem soltar a manete da embraiagem.



Respeitar a zona de segurança de 20 m de raio em redor da máquina.



Depois do arranque, não deixar o motor a trabalhar sozinho, começar a trabalhar logo que possível accionando o comando de embraiagem das ferramentas. Não é necessário aquecer o motor, deixá-lo a trabalhar sozinho mais de 2 minutos sem accionar as ferramentas pode provocar prejuízos importantes no sistema de embraiagem e na respectiva correa.



3.1

Marcha-à-frente



3.2

Marcha-atrás



A utilização da marcha-atrás é perigosa. Certifique-se de que não existe nenhum obstáculo atrás e reduza a velocidade do motor antes de accionar a embraiagem.

PARAGEM



4.1

Paragem das ferramentas da fresa

Soltar o punho da embraiagem



4.2

Reduzir os gases

Colocar o comando do acelerador em:



4.3

Paragem do motor

Posicionar o corta-circuito em:



4.4

Fechar a passagem de combustível

CONTROLOS DIÁRIOS

Antes de colocar o motor em funcionamento, verificar os seguintes pontos:

- Ausência de porcas e parafusos desapertados ou partidos
- Ausência de fuga de combustível e de óleo do motor
- Segurança do ambiente
- Ausência de vibrações e ruídos excessivos



2.2

Nível do óleo do motor limpo



2.3

Nível de combustível suficiente



4.5

Limpeza do elemento do filtro do ar e nível do óleo



Não utilizar solvente inflamável para limpar o elemento em espuma do filtro do ar

DESLOCAMENTO E MANUTENÇÃO



5.1

Deslocamento



Parar o motor

A

Coloque a roda na posição de deslocamento



B

Regular o guiador na posição baixa para facilitar o deslocamento da máquina

C

Usando o guiador, elevar as fresas do solo e avançar

• **Manutenção:** não levante a máquina sozinho. O peso da máquina está indicado na placa de identificação do fabricante e no fim deste manual. Utilize um método de manutenção adaptado ao peso da máquina e à situação para garantir a segurança.

• O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efetuar-se com uma rampa de carregamento adaptada

• Amarre corretamente a máquina para um transporte com toda a segurança

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

AJUSTE DO CABO DE EMBRAIAGEM

FR



6.1

Na posição "embralado", quando o avanço se faz por movimentos bruscos ou quando as fresas não trabalham, ajuste o cabo de embraiagem.



6.3



Desbloqueie a porca do tensor de cabo de embraiagem.



Ajuste o tensor até obter uma folga de 20 mm com a extremidade da alavanca de embraiagem.



Volte a bloquear a porca.

Volte a colocar a vela.

Ligue a máquina e tente novamente.

Se o problema persistir, contacte o seu revendedor.

EN

RU

ES

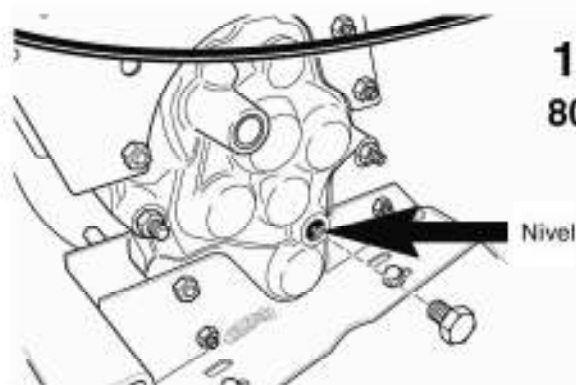
DE

ENCHIMENTO E NIVELAMENTO DE TRANSMISSÃO

PT

IT

CS



1,9 L
80W90



Antes de proceder a cada utilização, verifique o nível do óleo

PROGRAMA DE MANUTENÇÃO (a realizar numa oficina autorizada)

Primeiro mês ou 20 horas

- Mudar o óleo do motor

Todos os 3 meses ou 50 horas

- Limpar o filtro do ar (1)

Todos os 6 meses ou 100 horas

- Mudar o óleo do motor
- Limpar o recipiente de decantação
- Limpar o contra-faíscas
- Limpar o depósito de combustível e o filtro de combustível

Todos os anos ou 300 horas

- Substituição da vela da ignição
- Verificar – regular o regime de ralenti (2)
- Verificar – regular a folga das válvulas (2)

Após todas as 500 horas

- Limpar a câmara de combustão (2)

Todos os 2 anos

- Verificar o tubo de combustível (substituir se necessário) (2)

NOTA:

- (1) Fazer a manutenção do filtro do ar com mais frequência durante a utilização em locais poeirentos
- (2) Estas operações devem ser confiadas a uma oficina autorizada, a menos que o utilizador possua as ferramentas necessárias e seja mecanicamente qualificado
Consultar o manual da oficina Honda

DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle parole seguenti:



ATTENZIONE:

Segnala una forte probabilità di lesioni personali gravi o un pericolo mortale in caso di mancata osservanza delle istruzioni

PRECAUZIONE: segnala una possibilità di lesioni personali o deterioramento dell'apparecchiatura in caso di mancata osservanza delle istruzioni

NOTA: fornisce informazioni utili



Questo simbolo richiama alla prudenza durante determinate operazioni

In caso di problemi o per qualsiasi domanda relativa alla macchina, rivolgersi a un concessionario autorizzato



ATTENZIONE:

La macchina è ideata per garantire un servizio sicuro e affidabile in condizioni di utilizzo conformi alle istruzioni. Prima di utilizzare la macchina, leggere e comprendere il contenuto di questo manuale. In caso contrario, esiste il rischio di lesioni e di danni all'apparecchiatura

Formazione / Informazioni:

- Informarsi sull'utilizzo corretto e sui comandi prima di utilizzare la macchina.
- Imparare ad arrestare il motore rapidamente.
- La macchina deve essere sempre utilizzata conformemente alle raccomandazioni indicate nel manuale di istruzioni.
- Non dimenticare che l'utente è responsabile di incidenti o eventi pericolosi che potrebbero interessare altre persone o i loro beni. È responsabilità dell'utente valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sicurezza, in particolare su terreni in pendenza, accidentati, scivolosi o mobili.
- Evitare sempre che bambini o persone che non conoscono queste istruzioni utilizzino la macchina. Le normative locali possono stabilire un'età minima per l'utente.
- Non lavorare mai in presenza di persone, in particolare bambini, o animali in un raggio di 20 metri dalla macchina; l'utente deve restare obbligatoriamente ai comandi delle stegole.
- Non utilizzare la macchina dopo aver assunto farmaci o sostanze che potrebbero compromettere la capacità di riflesso e vigilanza.
- Su un terreno duro, prestare maggiore attenzione perché la macchina tenderà a essere molto meno stabile rispetto a un terreno coltivato.
- Durante il lavoro, indossare sempre calzature resistenti, antiscivolo e pantaloni lunghi e stretti. Non utilizzare la macchina a piedi scalzi o con i sandali. Si consiglia di indossare protezioni acustiche.
- Utilizzare la macchina per l'impiego per il quale è stata concepita, vale a dire la coltura del suolo. Qualsiasi altro utilizzo può rivelarsi pericoloso o comportare un deterioramento della macchina.

Preparazione:

- Ispezionare minuziosamente l'area sulla quale verrà utilizzata la macchina ed eliminare tutti gli oggetti che potrebbero essere lanciati dalla macchina (pietre, fili, vetro, oggetti di metallo...)
- Prima dell'uso, procedere sempre a un controllo visivo della macchina per accertarsi che gli attrezzi e i deflettori non siano usurati né

danneggiati. Sostituire i componenti usurati o danneggiati.

- Se la macchina è dotata di un pulsante di spegnimento motore, mantenere i cavi elettrici del comando di spegnimento in buono stato in modo da garantire che il motore si spenga.
- Verificare l'assenza di perdite di liquidi (benzina, olio...).
- Non utilizzare la macchina senza parafango o calotte protettive e accertarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano correttamente serrati.

Uso:

- Non trasportare persone sulla macchina
- Avviare il motore con cautela, rispettando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi lontani dagli attrezzi
- Spegnerne il motore quando la macchina è senza sorveglianza
- Procedere lentamente, non correre con la macchina.
- Tirare la macchina verso di sé o invertire il senso di marcia (se possibile) con molta cautela.
- Mantenere la distanza di sicurezza rispetto agli attrezzi rotanti, fornita dalla lunghezza del manubrio.
- Non posizionare le mani o i piedi vicino o sotto gli elementi in rotazione.
- In caso di:
 - Vibrazione anomala,
 - Blocco,
 - Problema di frizione,
 - Urto con un oggetto estraneo,
 - Deterioramento del cavo di spegnimento motore (secondo il modello),

spegnere immediatamente il motore (se il cavo di arresto motore è tagliato, azionare il comando dello statero come descritto nel paragrafo "Avvio motore" per spegnere il motore), lasciare raffreddare la macchina, scollegare il cavo della candela, ispezionare la macchina e far eseguire le riparazioni necessarie da un riparatore convenzionato prima di qualsiasi nuovo utilizzo.

- Lavorare unicamente alla luce del giorno o con una luce artificiale di buona qualità.
- Non utilizzare la macchina su pendenze superiori a 10° (17%).
- Lavorare sulle pendenze in senso trasversale, mai in salita o in discesa.
- Sui terreni in pendenza procedere con cautela e cambiare direzione con la massima attenzione.
- L'uso di accessori diversi da quelli raccomandati può rendere pericolosa la macchina, e provocare danni alla macchina che non saranno coperti dalla garanzia.

Manutenzione / Stoccaggio:

- Spegnerne il motore e scollegare la candela prima di ogni operazione di pulizia, di controllo, di cambio degli attrezzi, di regolazione o di manutenzione della macchina.
- Spegnerne il motore, scollegare la candela e sostituire gli attrezzi utilizzando guanti spessi.
- Lasciare serrati tutti i dadi e le viti per garantire condizioni di utilizzo sicure.
- Per ridurre il rischio d'incendio, accertarsi che il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio della benzina siano privi di vegetali, grasso in eccesso o qualsiasi altro materiale infiammabile.
- Far sostituire il silenziatore di scappamento
- Non riparare i componenti. Far sostituire i componenti con pezzi originali.
- Sostituire gli attrezzi con lotti completi per mantenere l'equilibrio.
- Per motivi di sicurezza non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare i valori di regolazione della velocità del motore e non utilizzare il motore a una velocità eccessiva.

Una manutenzione regolare è fondamentale per la sicurezza e il mantenimento del livello di prestazioni.

- Lasciar raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale.

Attenzione - Pericolo: La benzina è altamente infiammabile:

- Conservare il carburante in appositi recipienti. Fare il pieno esclusivamente all'aperto e non fumare durante tale operazione.
- Non rimuovere il tappo del serbatoio di benzina né aggiungere benzina mentre il motore è in funzione o quando è ancora caldo.
- In caso di versamento di benzina al suolo, non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina da questa zona ed evitare di provocare combustioni fino a quando i vapori della benzina non si sono dissipati.
- Riporre la macchina in un luogo asciutto. Non riporre la macchina in un locale in cui i vapori della benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio e della tanica di benzina.
- Limitare la quantità di benzina presente nel serbatoio per ridurre al minimo gli schizzi.
- Non lasciare in funzione il motore in un ambiente confinato in cui possono accumularsi vapori di monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere letale. Garantire una buona aerazione.

Spostamento / Movimentazione / Trasporto:

- Qualsiasi azione sulla macchina, eccetto la lavorazione del terreno, deve essere eseguita a motore spento e candela scollegata.
- Lo spostamento (fuori dal lavoro del terreno) deve essere realizzato utilizzando la ruota di trasporto come descritto nel paragrafo "spostamento".
- Movimentazione: non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore alla fine del presente manuale. Utilizzare un metodo di movimentazione adatto al peso della macchina e alla situazione al fine di garantire la sicurezza.
- Il carico e lo scarico della macchina in un rimorchio devono essere eseguiti con l'ausilio di una rampa di carico adeguata. Sistemare correttamente la macchina per un trasporto in assoluta sicurezza.
- Il trasporto deve essere eseguito con il motore spento e la candela scollegata, con l'ausilio di un rimorchio; non utilizzare alcun altro mezzo di trasporto.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS



ATTENZIONE
Pericolo



ATTENZIONE
Elementi in rotazione



ATTENZIONE
Leggere il manuale d'uso



ATTENZIONE
Consultare il manuale d'uso e scollegare il cavo candela prima di qualsiasi intervento.



ATTENZIONE
Non utilizzare con i dispositivi di protezione smontati (elementi rotanti).

Leva di comando acceleratore



1 - Rapido
2 - Lento
3 - Stop

Dispositivo di arresto



Stop
On
Stop



Retromarcia

Marcia avanti



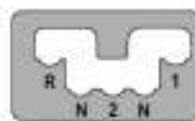
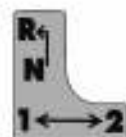
Retromarcia

Leva di comando frizione



1 - Disinnestato
2 - Innestato

Leva del cambio



Disinnesto a denti



Non toccare le superfici calde.



I gas di scarico sono pericolosi. Non adoperare in un locale non sufficientemente ventilato.



Spegnere il motore prima del rifornimento.



È vietato fumare, fare fuoco o avvicinarsi al fuoco.



Livello di pressione acustica garantito



Simboli presenti o no a seconda dei modelli macchina.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello macchina	Junior 55H	Livello di pressione acustica al posto di guida (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Peso	Kg 70	Incertezza di misura	dB(A)	1
Modello motore	GX160	Livello di potenza acustica misurata (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Potenza netta (*)	KW 3.6	Incertezza di misura	dB(A)	1
per un regime motore	giri/min. 3600	Livello delle vibrazioni alla mano dell'operatore (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
Potenza nominale	KW 3.5	Incertezza di misura	m/s ²	2
Regime motore nominale	giri/mn. 3400			
Livello di potenza acustica garantita	dB(A) 100			

* La potenza del motore indicata nel presente documento è la potenza netta ottenuta su un motore di serie ai sensi della norma SAE J 1349 ad una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore di produzione può risultare diversa da quella indicata. La potenza effettiva del motore installato sulla macchina può variare in funzione di diversi fattori quali la velocità di rotazione, la temperatura, l'umidità, la pressione atmosferica, la manutenzione, ecc.

DISIMBALLAGGIO / MONTAGGIO

NOTA: al fine di un miglioramento permanente, il costruttore precisa che l'intero manuale non è contrattuale e si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche delle proprie macchine.

Disimballaggio

ATTENZIONE: un montaggio inadeguato della motozappa può causare gravi ferite. Assicurarsi di seguire attentamente tutte le istruzioni.

ATTENZIONE: prestare attenzione a non tagliare i cavi o a non rigare la vernice della macchina quando si tagliano i bordi della cassa.

Rif.	Contenuto della cassa
A	Sacchetto con istruzioni + componenti + sacchetto bulloneria
B	Blocco motore
C	Alette di protezione
D	Dischi proteggi piante
E	Frese partenza
F	Cavalletto regolabile
G	Frese disco
H	Opzione kit ruote
I	Ruota di trasporto

Montaggio del cavalletto

Montaggio degli attrezzi

- Diametro degli attrezzi da lavoro: 320 mm
- Larghezza di lavoro (4 o 6 frese) 590 / 850 mm

ATTENZIONE: Non utilizzare attrezzi rotanti di diametro superiore a 320 mm e larghezza di lavoro superiore a 850 mm. Prestare attenzione al senso di montaggio delle frese e delle copiglie.

Montaggio delle alette di protezione

Montaggio del manubrio

Montaggio serracavi

Descrizione degli elementi

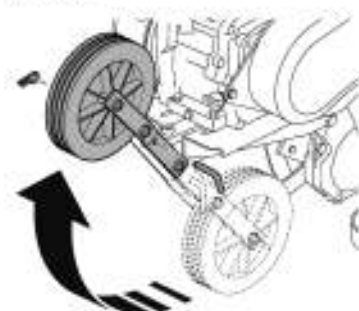
- 1 - Comando gas
- 2 - Motore
- 3 - Ruota di trasporto
- 4 - Attrezzi rotanti
- 5 - Dischi proteggi piante
- 6 - Alette di protezione
- 7 - Sperone registrabile
- 8 - Copertura della cinghia
- 9 - Leva di regolazione manubrio
- 10 - Leva frizione
- 11 - Invertitore di marcia
- 12 - Isolamento del circuito (secondo la motorizzazione)

Piastrina di identificazione della macchina

- A - Potenza nominale
B - Massa in kg
C - Numero di serie
D - Anno di produzione
E - Tipo di macchina
F - Nome e indirizzo del costruttore
G - Identificativo CE
H - 35 = Motozappa a motore termico

Smontaggio della ruota di trasporto

ATTENZIONE: È imperativo rimuovere la ruota di trasporto per il lavoro.



Posizioni sperone registrabile

- A = Terreno duro.
B = Terreno morbido

Regolazione del manubrio

- A = Regolazione dell'altezza.
B = Regolazione dell'inclinazione

AVVIO DELLA MACCHINA

Montaggio dell'isolamento del circuito sul manubrio

Pieno d'olio e livello

- Riempire e controllare il livello dell'olio del carter del motore
- Riempire la scatola del filtro dell'aria fino al riferimento OIL LEVEL con lo stesso olio

Pieno di benzina

Super o senza piombo o SP95 E 10

Aprire il rubinetto della benzina e posizionare lo starter su A

Acceleratore

Posizionare la leva verso:

Isolamento del circuito

Posizionare l'isolamento del circuito su:

Tirare la leva di avviamento

ATTENZIONE: Durante l'avvio della macchina, restare sempre nella zona di sicurezza

Starter

Posizionare lo starter su B

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

USO



Non azionare la leva del cambio senza aver lasciato la leva della frizione.



Dopo l'avviamento, non far girare il motore a vuoto, iniziare il lavoro non appena possibile azionando il comando di innesto degli attrezzi. È inutile far riscaldare il motore, farlo girare a vuoto per più di 2 minuti senza innestare gli attrezzi può provocare danni gravi al sistema di innesto e alla cinghia.



3.1

Marcia avanti



3.2

Retromarcia



L'uso della retromarcia è pericoloso. Assicuratevi che non vi sia alcun ostacolo dietro di voi e riducete il regime del motore prima di ingranare.

FR

EN

RU

ES

DE

ARRESTO



4.1

Arresto attrezzi fresa

Rilasciare la maniglia della frizione



4.3

Arresto motore

Posizionare l'isolamento del circuito su: ○ ●



4.4

Chiudere il rubinetto della benzina

PT

IT

CS



4.2

Ridurre i gas

Posizionare il comando dell'acceleratore su:

CONTROLLI QUOTIDIANI

Prima di avviare il motore, verificare i punti seguenti:

- Assenza di bulloni e dadi svitati o rotti
- Assenza di perdite di benzina e olio motore
- Sicurezza dell'ambiente
- Assenza di vibrazioni e rumori eccessivi



2.2

Livello dell'olio motore pulito



2.3

Livello di benzina sufficiente



4.5

Pulizia della cartuccia del filtro dell'aria e livello dell'olio



Non utilizzare solventi infiammabili per pulire l'elemento in espanso del filtro dell'aria

SPOSTAMENTO E MOVIMENTAZIONE



5.1

Spostamento



Spegnere il motore

A

Mettere la ruota in posizione di spostamento

B

Regolare il manubrio in posizione bassa per facilitare lo spostamento della macchina

C

Con l'aiuto del manubrio, sollevare le frese da terra e avanzare

- **Manutenzione:** non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore alla fine del presente manuale. Utilizzare un metodo di movimentazione adatto al peso della macchina e alla situazione al fine di garantire la sicurezza

- Il carico e lo scarico della macchina in un rimorchio devono essere eseguiti con l'aiuto di una rampe di carico adeguata

- Sistemare correttamente la macchina per un trasporto in assoluta sicurezza

REGOLAZIONE DEL CAVO FRIZIONE

6.1 In posizione "innestato", quando la macchina avanza a scatti o quando le frese non girano, regolare il cavo frizione.

6.2 Arrestare la macchina e scollegare il cavo candela.

6.3

A Allentare il dado del tendicavo della frizione.

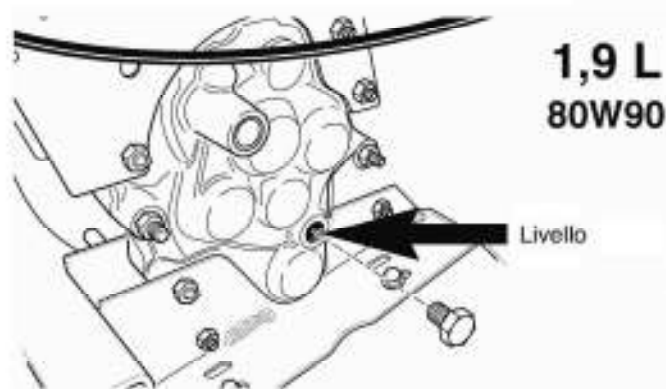
B Regolare il tenditore fino ad ottenere un gioco di 20 mm all'estremità della leva frizione.

C Stringere di nuovo il dado.
Ricollegare il cavo candela.

Avviare la macchina e provare di nuovo.

Qualora il problema non fosse risolto, contattare il rivenditore.

RIEMPIMENTO E LIVELLO TRASMISSIONE



! Controllare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE (eseguito da un'officina autorizzata)

Primo mese o prime 20 ore

- Cambiare l'olio motore

Ogni 3 mesi o ogni 50 ore

- Pulire il filtro dell'aria (1)

Ogni 6 mesi o ogni 100 ore

- Cambiare l'olio motore
- Pulire la vaschetta di decantazione
- Pulire il parascintille
- Pulire il serbatoio del carburante e il filtro del carburante

Tutti gli anni o ogni 300 ore

- Sostituire la candela di accensione
- Controllare – regolare il minimo (2)
- Controllare – regolare il gioco delle valvole (2)

Ogni 500 ore

- Pulire la camera di combustione (2)

Ogni 2 anni

- Controllare il tubo del carburante (sostituirlo se necessario) (2)

NOTA:

(1) Pulire il filtro dell'aria più frequentemente in caso di utilizzo in ambienti polverosi

(2) Queste operazioni devono essere affidate a un'officina autorizzata, a meno che l'utilizzatore non disponga degli strumenti necessari e non sia un meccanico qualificato
Fare riferimento al manuale per officine Honda

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Věnujte mimořádnou pozornost označením, kterým předchází následující údaje:

FR



POZOR:
Označuje velkou pravděpodobnost vážných úrazů až smrtelného nebezpečí, pokud nedodržíte pokyny

EN

OPATŘENÍ: Označuje možnost úrazů nebo poškození vybavení, pokud nedodržíte pokyny

RU

POZNÁMKA: Poskytuje užitečné informace

ES



Tato značka vás nabádá k opatrnosti při některých operacích

DE

V případě problému nebo jakýchkoli dotazů k motorové plošce se obraťte na autorizovaného prodejce

PT



POZOR:
Stroj je navržen k zajištění bezpečné a spolehlivé služby za podmínek použití odpovídajících pokynům. Před použitím stroje si přečtěte a osvojte si obsah tohoto návodu. V opačném případě se vystavujete úrazům a možnému poškození vybavení

IT

CS

Školení / Informace:

- Před použitím stroje se seznámte se správným používáním a ovládací.

Naučte se rychle vypnout motor.

Stroj musí být vždy používán podle doporučení uvedených v návodu.

- Nezapomínejte, že uživatel odpovídá za nehody nebo nebezpečné jevy způsobené ostatním osobám či jejich majetku. Je odpovědný za vyhodnocení možných rizik na pracovišti a zajištění veškerých nezbytných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti, zejména ve svaahu, poškozeném, klouzavém terénu či nábytku.

- Nikdy nedovolte dětem či osobám, které neznají tyto pokyny, aby používali stroj. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.

- Nikdy nepracujte v přítomnosti osob, zejména dětí, či zvířat v okruhu 20 metrů od stroje; uživatel musí bezpodmínečně zůstat u ovladačů křesle pluhu.

- Stroj nepoužívejte po požití léků či látek, o nichž je znám, že mohou poškodit schopnost reflexe a bdělosti.

- Buďte zvláště pozorní na tvrdém povrchu, neboť stroj bude mít tendenci k mnohem nižší stabilitě než na obdělávané půdě.

- Při práci vždy noste odolnou a nesmekavou obuv a dlouhé a utěsněné kalhoty. Nepoužívejte stroj, jste-li bosí či v sandálech. Doporučujeme používání prostředků pro ochranu sluchu.

- Stroj používejte podle zamýšleného určení, tedy k obdělávání půdy. Jakékoli jiné použití může být nebezpečné nebo může způsobit poškození stroje.

Příprava:

- Pečlivě prohlédněte oblast, kde má být stroj použit, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být strojem vymrštěny (kamery, dráty, sklo, kovové předměty...).

- Před použitím vždy proveďte vizuální kontrolu stroje, abyste se ujistili, že deflektory

nejsou opotřebované ani poškozené. Opotřebované či poškozené díly vyměňte.

- Je-li stroj vybaven tlačítkem vypnutí motoru, udržujte elektrické kabely v dobrém stavu, aby bylo vypnutí motoru zaručeno.

- Ověřte nepřítomnost úniku kapaliny (benzín, olej...).

- Nepoužívejte stroj bez blatníku či ochranných krytů a zkontrolujte, že všechny upevňovací prvky jsou správně utaženy.

Použití:

Na stroji nikdy nepřepřavujte osoby.

- Motor spouštějte opatrně v souladu s pokyny výrobce a nohy udržujte v bezpečné vzdálenosti od nástroje(ů).

- Je-li stroj bez dohledu, vypněte motor.

- Se strojem chodte, nikdy neběhejte.

- Velmi opatrně táhnete stroj směrem k sobě nebo měňte směr chodu (je-li k dispozici).

- Zachovávejte bezpečnou vzdálenost od rotačních nástrojů, určenou délkou řídítek.

- Nepokládejte ruce či nohy do blízkosti rotujících prvků či pod ně.

V případě:

- abnormálních vibrací,
- zablokování,
- problému spojky,
- nárazu cizího tělesa,
- poškození kabelu vypnutí motoru (podle modelu),

okamžitě vypněte motor (je-li kabel vypnutí motoru přefixnutý), použijte k vypnutí motoru ovládání startéru, jak je popsáno v odst. „Spouštění motoru“, nechte stroj vychladnout, odpojte drát svíčky, prohlédněte stroj a před jakýmkoli novým použitím ho nechte opravit schváleným opravářem.

- Pracujte pouze za denního světla či za kvalitního umělého světla.

- Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším než 10° (17%).

- Na svazích pracujte v příčném směru, nikdy stoupáním nebo klesáním.

- Ve svažitém terénu své kroky dobře zajistíte, směr měňte velmi opatrně.

- Při použití jiného než doporučeného příslušenství může být stroj nebezpečný a může dojít k poškození stroje, na něž se nebude vztahovat záruka.

Údržba / Skladování:

- Před každým čištěním, kontrolou, výměnou nástroje(ů), nastavení nebo údržby stroje vypněte motor a odpojte svíčku.

- Při výměně nástroje(ů) vypněte motor a odpojte svíčku a použijte silné rukavice.

- Všechny matice a šrouby udržujte utažené, aby se zajistily bezpečné podmínky použití.

- Pro snížení rizika požáru udržujte motor, tlumič a oblast skladování benzínu zbavené rostlin, přílišného maziva či jakékoli látky, která se může vznítit.

- Nechte vyměnit tlumič výfuku

- Neopravujte díly. Díly nechte vyměnit originálními.

- Nástroje měňte celými sadami, aby se zachovala rovnováha.

- V zájmu vlastní bezpečnosti nikdy neměňte vlastnosti stroje. Neměňte nastavení regulace rychlosti motoru a nepoužívejte motor v příliš vysoké rychlosti. Pravidelná údržba je zásadní pro bezpečnost a zachování úrovně vlastností.

- Před uložením stroje do místnosti nechte vychladnout motor.

Pozor – Nebezpečí: Benzín je velmi hořlavý:

- Skladujte palivo v nádobách speciálně určených k tomuto účelu. Palivo čerpejte pouze venku a během této činnosti nekuřte.

- Nikdy nevyjímejte uzávěr palivové nádrže ani nepřilivujte benzín, zatímco se motor otáčí nebo dokud je teplý.

- Došlo-li k rozliti benzínu na zem, nespouštějte motor, ale vzdalte se z této oblasti a zamezte jakémukoli vznícení, dokud nezmizí benzinové výpary.

- Stroj uložte v suchu. Stroj nikdy neukládejte v místnosti, kde by mohlo dojít ke styku benzinových výparů s ohněm, jiskrou či silným zdrojem tepla.

- Vraťte správně na místo zátky nádrže a benzinové trysky.

- Omezte množství benzínu v nádrži, aby se minimalizovalo vytrysknutí.

- Nezapínejte motor v uzavřeném prostoru, kde se mohou hromadit výpary oxidu uhelnatého.

- Oxid uhelnatý může zabíjet. Zajistěte správné větrání.

Přemístění / Manipulace / Přeprava:

- Jakýkoli zásah na stroji kromě obdělávání půdy je nutno provádět s vypnutým motorem a odpojenou svíčkou.

- Přemístění (kromě obdělávání půdy) je nutno provádět s použitím přepravního kolečka jako je popsáno v odstavci „přemístění“.

- Manipulace: nezvedejte stroj sami. Hmotnost stroje je uvedena v typovém štítku na konci tohoto návodu. K zajištění bezpečnosti použijte metodu zvedání vhodnou s ohledem na hmotnost stroje a pracovní podmínky.

Nakládká a vykládká stroje z přívěsu vyžaduje použití vhodné nakládací rampy. Na bezpečnou přepravu stroj správně upevněte.

- Přepravu je nutno provádět s vypnutým motorem a odpojenou svíčkou pomocí návěsu, nepoužívejte žádný jiný dopravní prostředek.

VÝZNAM PIKTOGRAMŮ



VÝSTRAHA
Nebezpečí



VÝSTRAHA
Rotující nástroj



VÝSTRAHA
Přečtěte si Návod k používání

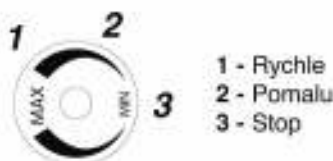
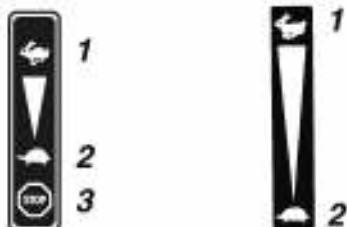


VÝSTRAHA
Ověřte si v Návodu k používání a odpojte kabel od zapalovací svíčky, než zahájíte jakoukoli práci.



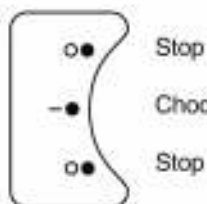
VÝSTRAHA
Nepoužívejte bez ochranných krytů (rotující části).

Ovládání plynu



1 - Rychle
2 - Pomalu
3 - Stop

Přerušení okruhu



Stop
Chod
Stop



ZPÁTEČKA DOPŘEDU



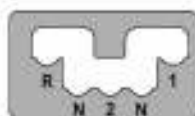
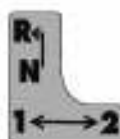
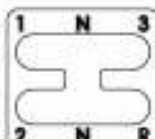
ZPÁTEČKA

Ovládací páka spojky



1 - Zapojeno
2 - Odpojeno

Rychlostní páčka



Odpojení zubové spojky



Nedotýkejte se horkých ploch



Výfukové plyny jsou nebezpečné.
Stroj nepoužívejte v nedostatečně větraném prostoru.



Před doplněním paliva vypněte motor.



Při práci se strojem je zakázáno kouřit nebo se přibližovat ke zdroji otevřeného ohně.



Garantovaná hladina akustického výkonu



Některé piktogramy nemusí být na stroji uvedeny – záleží na modelu stroje.

TECHNICKÉ INFORMACE

Model stroje	Junior 55H	Úroveň akustického tlaku na pracovišti řidiče:		
Hmotnost	kg			
Model motoru	GX160	Krajní chyba	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	85
Čistý výkon * pro otáčky motoru (ot/min)	KW	Měřená úroveň akustického tlaku		
	3.6			
	3600	Krajní chyba	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	98
Jmenovitý výkon	KW	Úroveň vibrací na ruku obsluhy		
Jmenovité otáčky motoru	ot/min			
	3.5			
	3400	Krajní chyba	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	7
Zaručená úroveň akustického tlaku				
	dB(A)			
	100			2

* Výkon motoru uvedený v tomto dokumentu je čistý výkon dosažený při zkoušce sériového motoru podle normy SAE J 1349 při dané rychlosti otáčení. Výkon jiného motoru z výroby se může od této uvedené hodnoty lišit. Skutečný výkon motoru instalovaného na stroji bude záviset na různých faktorech, jako je rychlost otáčení, teplotní podmínky, vlhkost, atmosférický tlak, údržba a jiné.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

VYBALENIE/MONTÁŽ

POZNÁMKA: Vzhľadom na trvalé technické zlepšovanie výrobca upozorňuje, že návod nie je zmluvná dokumentácia a vyhradzuje si právo na zmenu špecifikácií stroja bez predchádzajúceho upozornenia.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS



1.1

Vybalenie



POZOR: Nesprávna montáž tohto motorového kultivátora môže spôsobiť vážne zranenia. Overte, že dôkladne dodržiavate všetky pokyny.



POZOR: Dávajte pozor, aby ste neprerazali kábel alebo nepoškrabali stroj počas rozrezávania škatule.

Poz.	Obsah balenia
A	Vrecúško so štítkami + drobné diely + skrutky krytu
B	Blok motora
C	Ochranné výstupky
D	Chrániče rastlín
E	Zapnutie nožov
F	Nastaviteľný stojan
G	Disk nožov
H	Voľiteľná súprava kolies
I	Prepravné koliesko



1.2

Montáž stojana



1.3

Montáž nástrojov

- Priemer pracovných nástrojov: 320 mm
- Pracovná šírka (4 alebo 6 nožov) 590 / 850 mm



Nepoužívajte rotačné nástavce s priemerom väčším než 320 mm apresahujúce o viac než 850 mm. Dodržujte smer montáže nožov a čapov.



1.4

Montáž ochranných výstupkov



1.5

Montáž riadidiel



1.6

Montáž káblovej príchytky



1.7

Popis dielov

- 1 - Ovládanie plynu
- 2 - Motor
- 3 - Prepravné koliesko
- 4 - Rotačné nástroje
- 5 - Chrániče rastlín
- 6 - Ochranné výstupky
- 7 - Čelná radlica
- 8 - Kryt remeňa
- 9 - Nastavenie rukoväti
- 10 - Páčka spojky
- 11 - Rýchlostná páčka
- 12 - Okruh ističa (v závislosti od motora)



1.8

Identifikačný štítok stroja

- A - Menovitý výkon
- B - Hmotnosť v kilogramoch
- C - Sériové číslo
- D - Rok výroby
- E - Typ stroja
- F - Názov a adresa výrobcu
- G - Označenie CE
- H - 35 = Motorový kultivátor



1.9

Demontáž prepravného kolieska



Pred prácou je nutné odstrániť prepravné koliesko.



1.10

Nastavenie polohy radlice

- A = Tvrdý povrch.
- B = Mäkký povrch



1.11

Nastavenie riadidiel

- A = Regulácia výšky.
- B = Regulácia sklonu

STARTOVÁNÍ STROJE



2.1

Montáž okruhu jističe pod řídítka



2.2

Plnění oleje a měrka

- Doplníte hladinu oleje ve skříní motoru
- Naplňte pouzdro vzduchového filtru stejným olejem ke značce OILLEVEL



2.3

Plnění paliva

Super nebo bezolovnatý nebo SP95 E 10



2.4

Otevřete uzávěr Benzínu a dejte startér do polohy A



2.5

Plynová

Přesuňte páčku k:



2.6

Okruh jističe

Přepněte okruh jističe do:



2.7

Zatáhněte za startovací rukojeť



Při startování stroje vždy buďte v bezpečné oblasti



2.8

Startér

Dejte startér do polohy B

POUŽITÍ



Nepoužívejte řadicí páčku bez stisknutí spojky.



Dodržujte bezpečnostní zónu o poloměru 20 m okolo stroje.



Po nastartování nenechte běžet motor na prázdko a začněte pracovat co nejdříve, abyste zabránili poškození spojky. Není nutné nechat zahřívát motor. Při chodu na prázdko více než 2 minuty bez zatížení nástrojů může dojít k poškození systému spojky a hnacího řemenu.



3.1

Jízda vpřed



3.2

Jízda vzad



Používání ve směru jízdy vzad je nebezpečné. Zkontrolujte, že se za vámi nevyskytují žádné překážky a snižte otáčky motoru, než přepnete na jízdu vzad.

FR

EN

RU

ES

DE

PT

IT

CS

VYPNUTÍ



4.1

Vypnutí nástrojů frézy

Uvolněte páčku spojky



4.3

Vypnutí motoru

Přepněte okruh jističe do:



4.4

Zavřít kohout benzínu



4.2

Uberte plyn

Uvedte ovladač plynového pedálu na:

KAŽDODENNÍ KONTROLY

Před spuštěním motoru zkontrolujte následující body:

- Nепřítomnost uvolněných či rozbitých čepů a matic
- Žádný únik benzínu a motorového oleje
- Bezpečnost životního prostředí
- Žádný výskyt vibrací a hluku



2.2

Čistá hladina motorového oleje



2.3

Dostatečná úroveň benzínu



4.5

Čistota prvku vzduchového filtru a hladiny oleje



Nepoužívejte hořlavá rozpouštědla na čištění pěnového prvku vzduchového filtru

POHYB A MANIPULACE



5.1

Pohyb



Vypněte motor

A

Nastavte kolo do přepravní polohy

B

Uvedte rukojeť do dolní polohy pro snazší přemístění stroje

C

Pomocí rukojeti zvedněte frézy ze země a přejeďte dopředu

- **Manipulace:** nezvedejte stroj sami. Hmotnost stroje je uvedena v typovém štítku na konci tohoto návodu. K zajištění bezpečnosti použijte metodu zvedání vhodnou s ohledem na hmotnost stroje a pracovní podmínky

- Nakládka a vykládka stroje z přívěsu vyžaduje použití vhodné nakládací rampy

- Na bezpečnou přepravu stroj správně upevněte

SEŘÍZENÍ LANKA SPOJKY

FR



6.1

Pokud se stroj pohybuje trhavě nebo když se hroty otáčejí při zapojené spojce, proveďte seřízení lanka spojky.



6.3



Povolte napínací matici lanka spojky.



Napínací matici nastavte tak, aby na konci spojkové páky vznikla vůle 20 mm.



Dotáhněte matici

Připojte kabel k zapalovací svíčce.

Nastartujte motor a vyzkoušejte.

Pokud problém přetrvává, kontaktujte vaše autorizované servisní středisko.

EN

RU

ES

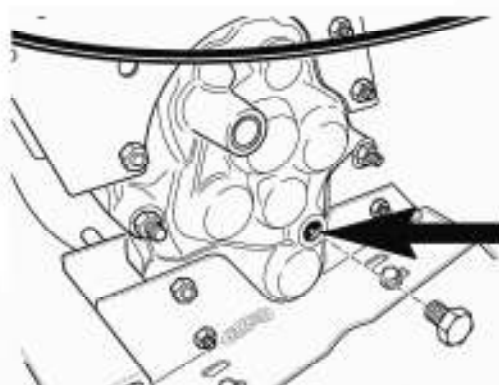
DE

PLNĚNÍ A HLADINA PŘEVODOVÉHO OLEJE

PT

IT

CS



1,9 L
80W90

Hladina



Před každým použitím zkontrolujte hladinu oleje

PROGRAM ÚDRŽBY (k provádění v autorizovaném servisu)

První měsíc či 20 hodin

- Vyměňte motorový olej

Každé 3 měsíce nebo každých 50 hodin

- Vyčistěte vzduchový filtr (1)

Každé 6 měsíce nebo každých 100 hodin

- Vyměňte motorový olej
- Vyčistěte usazovací nádrž
- Vyčistěte lapač jisker
- Vyčistěte palivovou nádrž a palivový filtr

Každoročně nebo každých 300 hodin

- Vyměňte zapalovací svíčku
- Zkontrolujte – upravte režimu nízkých otáček (2)
- Zkontrolujte – upravte sadu ventilů (2)

Každých 500 hodin

- Vyčistěte spalovací prostor (2)

Každé 2 roky

- Zkontrolujte palivovou hadici (v případě potřeby vyměňte) (2)

POZNÁMKA:

(1) Vzduchový filtr čistěte častěji při používání na prašných místech

(2) Tyto operace je nutno svěřit autorizované dílně, pokud uživatel nedisponuje nezbytnými nástroji a kvalifikací v mechanice
Viz příručka dílny Honda

- | | | |
|---|---|--|
| 1. PUBERT FRANCE | 3. Ets Henri PUBERT SAS
ZI Pierre Brune
85110 Chantonnay - FRANCE | 5. GX160 |
| 2. Ets Henri PUBERT SAS
ZI Pierre Brune
85110 Chantonnay - FRANCE | 4. 3500**07** | 6. Junior 55H |
| | | 7. 2006/42/CE : 17 mai 2006
2000/14/CE : 8 mai 2000
2014/30/CE : 26 février 2014 |

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives (7)
Description: Motobineuse à moteur thermique; Fabricant (1); Modèle (4)
Type (5); Nom commercial (6); Numéro de série (15)
Représentant autorisé à valider la documentation technique (3)
Références aux normes harmonisées (8)
Niveau de puissance acoustique garantie (9)
Niveau de puissance acoustique mesurée (10)
Fait à (11); Date (12); Signataire (13); Signature (14)
Voir n° de série (15) en dernière page

Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанная ниже машина соответствует положениям Директивам (7)
Описание: мотокультиватор с тепловым двигателем; производитель (1); модель (4)
тип (5); торговое наименование (6); серийный номер (15)
лицо, уполномоченное подготовить техническую документацию (3)
ссылка на гармонизированные стандарты (8)
гарантированный уровень акустической мощности (9)
измеренный уровень акустической мощности (10)
совершено (11); дата (12); подписавший (13); подпись (14)
См. серийный № (15) на последней странице

EG-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichner (13) (2), erkläre hiermit, dass die nachstehend beschriebene Maschine den Anforderungen der Maschinenrichtlinien (7) entspricht.
Beschreibung: Motorhacke mit thermischem Motor; Hersteller (1); Modell (4);
Typ (5); Handelsname (6); Seriennummer (15).
Für die Erstellung der technischen Unterlagen berechnete Person (3)
Bezugnahme auf die harmonisierten Normen (8).
Garantierter Schalleistungspegel (9).
Gemessener Schalleistungspegel (10).
Ausgestellt am (11), Datum (12), Unterzeichner (13), Unterschrift (14)
Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

Dichiarazione di conformità CE

Io sottoscritto (13) (2) dichiaro con la presente che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive (7).
Descrizione: Motozappa a motore termico; Produttore (1); Modello (4)
Tipo (5); Nome commerciale (6); Numero di serie (15)
Persona autorizzata a redigere il fascicolo tecnico (3)
Riferimento alle norme armonizzate (8)
Livello di potenza sonora garantita (9)
Livello di potenza sonora misurata (10)
Redatto a (11); Data (12); Firmatario (13); Firma (14)
Vedere n. di serie (15) all'ultima pagina

EC declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) hereby declare that the machine described below conforms to the provisions of the Directives (7)
Description: Petrol engine motorhoe; Manufacturer (1); Model (4)
Type (5); Commercial name (6); Serial number (15)
Person authorised to constitute the technical file (3)
References to harmonised standards (8)
Guaranteed acoustic power level (9)
Measured acoustic power level (10)
Signed in (11); Date (12); Signatory (13); Signature (14)
See serial No. (15) on last page

Declaración CE de conformidad

Yo, el abajo firmante (13) (2), declaro por la presente que la máquina aquí descrita cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquinas (7)
Descripción: Motozadora con motor térmico; Fabricante (1); Modelo (4)
Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (15)
Persona autorizada a constituir el expediente técnico (3)
Referencias a las normas armonizadas (8)
Nivel de potencia acústica garantizado (9)
Nivel de potencia acústica medida (10)
Hecho en (11); Fecha (12); Firmante (13); Firma (14)
El n° de serie (15) se encuentra en la última página.

Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (13) (2) declaro pelo presente que a máquina abaixo descrita se encontra conforme as disposições das Diretivas (7)
Descrição: Motoenxada de motor térmico; Fabricante (1); Modelo (4)
Tipo (5); Não comercial (6); Número de série (15).
Pessoa autorizada a elaborar o dossier técnico (3)
Referências às normas harmonizadas (8)
Nível de potência acústica garantida (9)
Nível de potência acústica medida (10)
Feito em (11); Data (12); Signatário (13); Assinatura (14)
Ver o n.º de série (15) na última página


Prohlášení shody CE

Já, níže podepsaný (13) (2) prohlašuji, že stroj popsaný níže je ve shodě se směrnici (7).
Popis: Motorová plečka s tepelným motorem; Výrobce (1); Model (4)
Typ (5); obchodní název (6); výrobní číslo (15)
Osoba pověřená sestavením technické dokumentace (3)
Odkaz na harmonizované normy (8).
Zaručená úroveň akustického tlaku (9)
Měřená úroveň akustického tlaku (10)
Vypracováno dne (11); Datum (12); Podepsaná osoba (13); Podpis (14)
Viz výrobní číslo (15) na zadní straně

8. NF EN 709+A4 : Janvier 2010
NF EN ISO 3744 : Février 2012
NF EN ISO 14982 : Mai 2009

11. Chantonay

14.



9. 100 dB(A)

12. 03/01/2017

10. 98 ± 1 dB(A)

13. Jean-Pierre PUBERT



L'article 6 du chapitre II de la loi Hamon N°2014-344, du 17 mars 2014 (dont le décret est paru au J.O le 11/12/2014), instaure une obligation d'information et de fourniture relative à la disponibilité des Pièces Détachées.

*Concernant le produit (n° de série indiqué page suivante) dont vous venez de faire l'acquisition, nous avons informé l'ensemble des distributeurs agréés pour assurer la réparation de nos produits, que les Pièces Détachées (Hors Moteurs) indispensables à l'utilisation du produit seront **disponibles jusqu'au 31 décembre 2027.***



(15)



■ www.pubert.com